



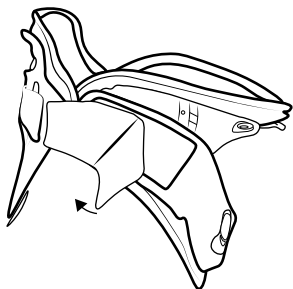
THUASNE®

Ortel T-Neck

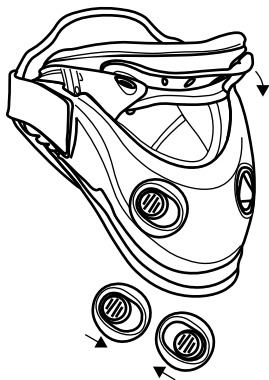
Ortel T-Neck Plus

de Gebrauchsanweisung - Cervical-Orthese
en Instructions for use - Cervical orthosis
fr Consignes d'utilisation - Collier cervical
it Istruzioni per l'uso - Ortesi cervicali
es Instrucciones de utilización - Órtesis cervical
pt Instruções de uso - Órtese cervical
nl Gebruiksaanwijzing - Cervicaal orthese
da Brugsanvisning - Cervikal-ortese
sv Bruksanvisning - Cervikal-ortos
fi Käyttöohje - Kaularankatukiside
el Οδηγίες χρήσης - Αυχενικός κηδεμόνας
cs Návod k použití - Pevný krční límec
pl Sposób użytkowania - Orteza szyjna
et Kasutusjuhend - Tservikaalne ortoos
lv Lietošanas instrukcija - Cervikālā ortoze
lt Naudojimo instrukcija - Ortopedinis kaklo įtvaras
sk Návod na použitie - Pevný krčný golier
sl Navodila za uporabo - Vratna ortoza
hu Használati utasítás - Nyaki ortézis
ro Instrucțiuni de utilizare - Orteză cervicală
bg Инструкция за употреба - Цервикална ортеза
hr Upute za uporabu - Cervikalna ortoza

(1)



(2)



(3)



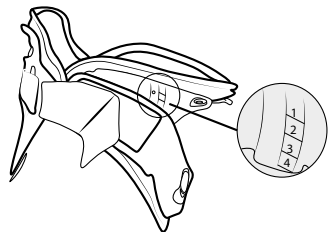
(4)



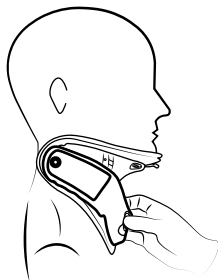
(5)



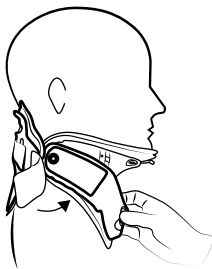
(6)



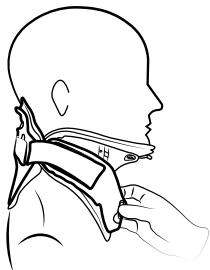
(7)



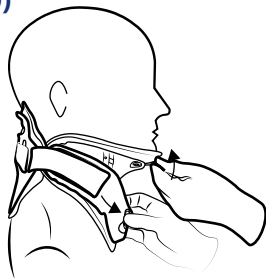
(8)



(9)



(10)



Ortel T-Neck (49 100)

Ortel T-Neck Plus (49 105)

de

Cervical-Orthese

Zweckbestimmung

Die Ortel T-Neck und Ortel T-Neck Plus sind HWS-Orthesen zur Stabilisierung (T-Neck) und Immobilisierung (T-Neck Plus). Die Orthesen sind ausschließlich zur Versorgung an der Halswirbelsäule einzusetzen.

Indikationen

Ortel T-Neck:

- Radikuläre Schmerzzustände im HWS-Bereich
- Schweres Schleudertrauma
- Mittleres bis schweres Cervicalsyndrom
- Entzündungen
- Stabile, nicht dislozierte Wirbelkörperfrakturen (ohne neurologische Symptome)

Ortel T-Neck Plus:

- Präoperativ
- Postoperativ
- Posttraumatisch
- Entzündliche Erkrankungen
- Degeneration
- Schwere Instabilitäten der HWS
- Stabile, nicht dislozierte Wirbelkörperfrakturen (ohne neurologische Symptome)

Kontraindikationen

- Hautverletzungen oder -erkrankungen im versorgten Körperabschnitt
- Instabile Wirbelkörperfrakturen in Verbindung mit neurologischen Erscheinungen

Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind Nebenwirkungen bis jetzt nicht bekannt.

Vorsichtsmaßnahmen

Die Anweisungen des Arztes oder Orthopädietechnikers beachten. Kontrollieren Sie die Haut im Bereich der Auflageflächen der Orthese regelmäßig auf Druckstellen, Rötungen oder andere Veränderungen. Bei starken Beschwerden oder unangenehmen Empfindungen den Arzt oder Orthopädietechniker aufsuchen. Bei Raumtemperatur, vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren. Zur Gewährleistung der Wirksamkeit und aus Hygienegründen darf das Produkt nicht an andere Patienten weitergegeben werden. Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden.

Anlegeanleitung

Lesen Sie sich vor der Verwendung des Produkts die folgenden Anweisungen

vollständig und genau durch. Das richtige Anlegen ist für die ordnungsgemäße Funktion des Produktes unerlässlich.

Die Ortel T-Neck und T-Neck Plus erfordern die qualifizierte und individuelle Anpassung an den Patienten durch Fachpersonal. Zur ersten Anpassung der Orthese sind mindestens zwei Personen erforderlich: Eine Person zum Festhalten von Kopf und Hals des Patienten in der korrekten Ausrichtung und eine Person zum Anpassen der Orthese.

Anlegen in Rückenlage:

Öffnen der Orthese

1. Lösen Sie das hintere Kopfteil von der Orthese, indem Sie die an der linken und rechten Seite befindlichen Klettverschlüsse lösen (Abb. 1).
2. Ziehen Sie die beiden auf der Vorderseite der Orthese befindlichen Knöpfe gleichzeitig in Richtung Mitte, um die Arretierung zu lösen und senken Sie dann die Kinnauflage in die niedrigste Position (Abb. 2).

Anlegen der Orthese

3. Der Patient befindet sich in Rückenlage mit dem Kopf in neutraler Stellung. Stellen Sie sicher, dass sich der Kopf des Patienten in der neutralen Position befindet. Achten Sie darauf, dass der Nacken des Patienten nicht überdehnt wird. Schieben Sie nun das hintere Kopfteil unter den Nacken des Patienten (Abb. 3). Zentrieren Sie das hintere Kopfteil mit den Gurten zwischen Ohr und oberer Schulter.
4. Schieben Sie den vorderen Rahmen in die entsprechende Position am Hals des Patienten, halten Sie das Vorderteil der Orthese fest und legen Sie die Seiten der Orthese eng an den Hals der Patienten an. Schließen Sie nun die Orthese, indem Sie die Klettbänder abwechselnd festziehen (Abb. 4), so dass sie auf beiden Seiten gleich lang sind. (Überstehende Enden können bei Bedarf mit einer Schere gekürzt werden.)
5. Zur Einstellung der Kinnhöhe ziehen Sie bitte die beiden am vorderen Teil der Orthese befindlichen Knöpfe in Richtung Mitte und heben Sie dann langsam die Kinnauflage bis zur gewünschten neutralen Position an (Abb. 5), so dass das Kinn des Patienten auf der Schaumstoffpolsterung aufliegt.
6. Sobald der richtige Winkel gefunden ist, verriegeln Sie die Einstellung durch Loslassen der Knöpfe. Achten Sie bitte darauf, dass auf beiden Seiten die gleiche Höheneinstellung vorgenommen wurde (Abb. 6) und dass die Einstellung richtig arretiert ist.
7. Bei richtig angepasster Orthese sollte das Kinn nicht mehr verrutschen können.

Anlegen im Sitzen:

Öffnen der Orthese

1. Lösen Sie das hintere Kopfteil von der Orthese, indem Sie die an der linken und rechten Seite befindlichen Klettverschlüsse lösen (Abb. 1).
2. Ziehen Sie die beiden auf der Vorderseite der Orthese befindlichen Knöpfe gleichzeitig in Richtung Mitte um die Arretierung zu lösen und senken Sie dann die Kinnauflage in die niedrigste Position (Abb. 2).

Anlegen der Orthese

3. Positionieren Sie den Patienten in Neutralstellung, so dass der Kopf mittig ausgerichtet ist.

4. Schieben Sie den vorderen Rahmen in die entsprechende Position am Hals (Abb. 7) und positionieren Sie das Nackenteil der Orthese mittig im Nacken. Befestigen Sie dann das Nackenteil mittels der Klettverschlüsse auf der linken und rechten Seite der Orthese (Abb. 8), indem Sie die Klettbänder abwechselnd festziehen, so dass sie auf beiden Seiten gleich lang sind. Die Gurte sollten sich zwischen Ohr und oberer Schulter befinden (Abb. 9). (Überstehende Enden können bei Bedarf mit einer Schere gekürzt werden.)

5. Zur Einstellung der Kinnhöhe ziehen Sie bitte die beiden am vorderen Teil der Orthese befindlichen Knöpfe in Richtung Mitte und heben Sie dann langsam die Kinnauflage bis zur gewünschten neutralen Position an (Abb. 10), so dass das Kinn des Patienten auf der Schaumstoffpolsterung aufliegt.

6. Sobald der richtige Winkel gefunden ist, verriegeln Sie die Einstellung durch Loslassen der Knöpfe. Achten Sie bitte darauf, dass auf beiden Seiten die gleiche Höheneinstellung vorgenommen wurde (Abb. 6) und dass die Einstellung richtig arretiert ist.

7. Bei richtig angepasster Orthese sollte das Kinn nicht mehr verrutschen können.

Ablegen der Orthese:

Lösen Sie dazu eine der an der linken und rechten Seite befindlichen Klettverbindungen und nehmen Sie die Orthese anschließend ab.

Pflege

- Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressiven Produkte (chlorhaltige Produkte) verwenden.
- Nehmen Sie die Polster vor dem Waschen aus der Orthese.
- Die Polster mit milder Seife und Wasser von Hand waschen und auswringen.
- Die Polster zum Trocknen ausdrücken und abseits einer Wärmequelle trocknen.
- Alle Kunststoffteile können mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.



Materialzusammensetzung

Polyamid, Polycarbonat, Polypropylen, Polyester, EVA- Schaum

Diese Gebrauchsanweisung bitte aufheben.

Ortel T-Neck (49 100)

Ortel T-Neck Plus (49 105)

en

Cervical orthosis

Purpose

The Ortel T-Neck and Ortel T-Neck Plus are orthoses for stabilising (T-Neck) and immobilising (T-Neck Plus) the cervical spine. The orthoses may only be used for cervical spine treatment.

Indications

Ortel T-Neck:

- Radicular pain in the cervical spinal region
- Severe whiplash injury
- Moderate to severe cervical syndrome
- Inflammations
- Stable, non-dislocated vertebral body fractures (without neurological symptoms)

Ortel T-Neck Plus:

- Preoperative
- Postoperative
- Posttraumatic
- Inflammatory diseases
- Degeneration
- Severe instabilities of the cervical spine
- Stable, non-dislocated vertebral body fractures (without neurological symptoms)

Contraindications

- Skin injuries or diseases in the body segment receiving care
- Unstable vertebral body fractures combined with neurological phenomena

Side effects

To date, no side effects have been registered during proper use.

Precautions

Follow the advice of the professional who prescribed or supplied the product. Check the skin in the region of the orthosis contact surfaces regularly for tender spots, redness or other changes. Consult your professional if discomfort occurs. Store at room temperature, preferably in its original packaging. For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient. Any serious incident that occurs in connection with the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient are/is domiciled.

Fitting instructions

Before using the product, carefully read the following instructions completely. The product must be put on properly for it to function as it should.

The Ortel T-Neck and T-Neck Plus must be fitted individually to each patient by qualified experts. At least two people are needed for the first fitting: One to hold the head and neck of the patient in the correct position while the other fits the orthosis.

Putting on in the supine position:

Opening the orthosis

1. Detach the rear head section from the orthosis by loosening the Velcro fasteners on the left- and right-hand sides (Fig. 1).
2. Simultaneously pull the two buttons on the front of the orthosis toward the centre to release the lock, then move the chinrest down to the lowest position (Fig. 2).

Putting on the orthosis

3. The patient is in the supine position with head relaxed. Make sure to keep the patient's head in neutral. Don't extend the front too far as this could put the patient's neck into hyperextension.
Slide the rear head section under the neck of the patient (Fig. 3). Use the straps to centre the rear head section between ear and upper shoulder.
4. Slide the front frame into the appropriate position on the patient's neck, hold the front section of the orthosis in place and put the sides of the orthosis close to the patient's neck. Now close the orthosis by alternately tightening the Velcro straps (Fig. 4), making them the same length on each side. (Protruding ends can be shortened using scissors if necessary.)
5. To adjust the chin height, pull the two buttons on the front section of the orthosis toward the centre and then slowly raise the chinrest to the required neutral position (Fig. 5) so that the patient's chin rests on the foam padding.
6. Release the buttons to lock in position once the correct angle is found. Please make sure that the adjusted height is the same on each side (Fig. 6) and locked in position properly.
7. If the orthosis has been fitted properly, it should no longer be possible for the chin to slip.

Putting on in the seated position:

Opening the orthosis

1. Detach the rear head section from the orthosis by loosening the Velcro fasteners on the left- and right-hand sides (Fig. 1).
2. Simultaneously pull the two buttons on the front of the orthosis toward the centre to release the lock, then move the chinrest down to the lowest position (Fig. 2).

Putting on the orthosis

3. Place the patient in a neutral position with the head aligned to the centre.
4. Slide the front frame into the appropriate position on the neck (Fig. 7) and place the neck section of the orthosis centrally on the neck. Then attach the neck section to the left- and right-hand side of the orthosis using the Velcro fasteners (Fig. 8) by alternately tightening the Velcro straps so that they are the same length on both sides. The straps should be between the ear and upper shoulder (Fig. 9). (Protruding ends can be shortened using scissors if necessary.)
5. To adjust the chin height, pull the two buttons on the front section of the ortho-

sis toward the centre and then slowly raise the chinrest to the required neutral position (Fig. 10) so that the patient's chin rests on the foam padding.

6. Release the buttons to lock in position once the correct angle is found. Please make sure that the adjusted height is the same on each side (Fig. 6) and locked in position properly.

7. If the orthosis has been fitted properly, it should no longer be possible for the chin to slip.

Taking off the orthosis:

Loosen one of the Velcro straps on the left- and right-hand sides, then remove the orthosis.

Care

- Do not use any cleaning agents, conditioners or aggressive products (containing chlorine).
- Remove the pads from the orthosis before washing.
- Wash the pads by hand with water and mild soap, then wring out.
- Squeeze the water out of the pads and dry away from any heat sources.
- All plastic parts can be cleaned with a damp cloth.



Material composition

Polyamide, polycarbonate, polypropylene, polyester, EVA foam

Keep this instruction leaflet

Ortel T-Neck (49 100) **Ortel T-Neck Plus (49 105)**

fr

Collier cervical

Usage prévu

L'Ortel T-Neck et l'Ortel T-Neck Plus sont des orthèses cervicales utilisées à des fins de stabilisation (T-Neck) et d'immobilisation (T-Neck Plus). Ces orthèses ne doivent être utilisées que sur la colonne cervicale.

Indications

Ortel T-Neck :

- Douleurs radiculaires dans la région cervicale
- Traumatisme cervical grave (coup du lapin)
- Syndrome cervical modéré à sévère
- Inflammations
- Fractures vertébrales stables, non disloquées (sans symptômes neurologiques)

Ortel T-Neck Plus :

- Phase préopératoire
- Phase postopératoire
- Phase post-traumatique
- Maladies inflammatoires
- Dégénérescence
- Instabilités importantes de la colonne cervicale
- Fractures vertébrales stables, non disloquées (sans symptômes neurologiques)

Contre-indications

- Lésions cutanées ou maladies de la peau au niveau de la partie du corps traitée
- Fractures vertébrales instables associées à des troubles neurologiques

Effets secondaires

Jusqu'à présent, aucun effet secondaire n'a été constaté en cas d'utilisation conforme.

Précautions

Suivre les conseils du professionnel qui a prescrit ou délivré le produit. Vérifiez régulièrement l'absence d'hématomes, de rougeurs ou d'autres altérations de la peau au niveau de la zone de contact avec l'orthèse. En cas d'inconfort, consulter ce professionnel. Stocker à température ambiante, de préférence dans la boîte d'origine. Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le produit pour un autre patient. Tous les incidents graves survenus en lien avec le produit doivent être signalés au fabricant et aux autorités compétentes de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient réside.

Mise en place de l'orthèse

Avant toute utilisation du produit, lisez attentivement l'intégralité des instructions ci-dessous. Pour que le produit soit efficace, il est indispensable qu'il soit posé

correctement.

Les Ortel T-Neck et T-Neck Plus doivent être parfaitement ajustés à la morphologie du patient par un personnel spécialisé et disposant de la qualification nécessaire. Deux personnes sont nécessaires pour ajuster l'orthèse dans un premier temps : une première personne maintient la tête et le cou du patient dans l'axe « tête-cou-tronc », tandis que l'autre se charge d'ajuster l'orthèse.

Mise en place en position couchée :

Ouvrir l'orthèse

1. Ouvrir l'orthèse

1. Dégagez la partie arrière de l'orthèse en retirant les bandes Velcro situées de chaque côté (Fig. 1).

2. Poussez les deux boutons situés sur le devant de l'orthèse vers le centre pour déverrouiller le dispositif, puis abaissez l'appui mentonnier au maximum (Fig. 2).

Mise en place de l'orthèse

3. Le patient est couché sur le dos, avec la tête en position neutre.

Faites glisser la partie arrière sous le cou du patient (Fig. 3). Centrez la partie arrière avec la sangle entre l'oreille et le haut de l'épaule.

4. Placez correctement la partie avant de l'orthèse sur le cou du patient et, tout en la maintenant en place, positionnez les côtés tout contre son cou. Refermez l'orthèse en tirant en alternance sur les bandes Velcro (Fig. 4) de façon à ce que celles-ci soient de même longueur à droite et à gauche. (Si nécessaire, coupez les extrémités qui dépassent avec une paire de ciseaux.)

5. Pour régler l'appui mentonnier, poussez les deux boutons situés sur le devant de l'orthèse vers le centre puis relevez doucement l'appui jusqu'à ce qu'il arrive dans la position neutre souhaitée (Fig. 5) et que le menton du patient repose sur le rembourrage en mousse.

6. Une fois le bon angle trouvé, verrouillez le réglage en relâchant les boutons. Veillez à ce que la hauteur soit la même à droite et à gauche (Fig. 6) et à ce que le réglage soit verrouillé correctement.

7. Le menton ne doit plus pouvoir bouger lorsque l'orthèse est positionnée correctement.

Mise en place en position assise :

Ouvrir l'orthèse

1. Dégagez la partie arrière de l'orthèse en retirant les bandes Velcro situées de chaque côté (Fig. 1).

2. Poussez les deux boutons situés sur le devant de l'orthèse vers le centre pour déverrouiller le dispositif, puis abaissez l'appui mentonnier au maximum (Fig. 2).

Mise en place de l'orthèse

3. Positionnez le patient en position neutre de manière à ce que sa tête soit bien située sur un axe central. Assurez-vous que la tête du patient se trouve en position neutre. Veillez à ce que la nuque du patient ne soit pas trop étirée.

4. Placez correctement la partie avant de l'orthèse sur le cou du patient (Fig. 7) et positionnez la partie nuque au centre de la nuque. Fixez ensuite la partie nuque à l'aide des fermetures Velcro situées de part et d'autre de l'orthèse (Fig. 8) de façon à ce que celles-ci soient de même longueur à droite et à gauche. Les sangles doivent

se situer entre l'oreille et le haut de l'épaule (Fig. 9). (Si nécessaire, coupez les extrémités qui dépassent avec une paire de ciseaux.)

5. Pour régler l'appui mentonnier, poussez les deux boutons situés sur le devant de l'orthèse vers le centre puis relevez doucement l'appui jusqu'à ce qu'il arrive dans la position neutre souhaitée (Fig. 10) et que le menton du patient repose sur le rembourrage en mousse.

6. Une fois le bon angle trouvé, verrouillez le réglage en relâchant les boutons. Veillez à ce que la hauteur soit la même à droite et à gauche (Fig. 6) et à ce que le réglage soit verrouillé correctement.

7. Le menton ne doit plus pouvoir bouger lorsque l'orthèse est positionnée correctement.

Retrait de l'orthèse :

Retirez l'une des bandes Velcro situées à gauche et à droite, puis ôtez l'orthèse.

Conseils d'entretien

- Ne pas utiliser de produits d'entretien, d'adoucissants ni de produits agressifs (produits chlorés).
- Retirez le rembourrage avant de laver l'orthèse.
- Nettoyez le rembourrage avec du savon doux et de l'eau, puis essorez.
- Essorez le rembourrage et faites-le ensuite sécher à l'écart d'une source de chaleur.
- Pour le nettoyage de toutes les parties en matière plastique, utilisez un chiffon humide.



Composition

Polyamide, polycarbonate, polypropylène, polyester, mousse EVA

Conserver cette notice

Ortel T-Neck (49 100)

Ortel T-Neck Plus (49 105)

Ortesi cervicali

Scopo specifico

I dispositivi Ortel T-Neck e Ortel T-Neck Plus sono ortesi specifiche per la colonna cervicale, sviluppate per la stabilizzazione (T-Neck) e l'immobilizzazione (T-Neck Plus). Le ortesi devono essere impiegate esclusivamente per la colonna vertebrale cervicale.

Indicazioni

Ortel T-Neck:

- Stati dolorosi radicolari nel tratto cervicale
- Colpo di frusta con lesioni gravi
- Sindrome cervicale di grado medio o severo
- Stati infiammatori
- Fratture vertebrali stabili, senza dislocazione (assenza di sintomi neurologici)

Ortel T-Neck Plus:

- situazioni pre-operatorie
- situazioni post-operatorie
- situazioni post-traumatiche
- patologie di tipo infiammatorio
- stato degenerativo
- gravi instabilità della colonna cervicale
- fratture vertebrali stabili, senza dislocazione (assenza di sintomi neurologici)

Controindicazioni

- Lesioni o malattie della pelle nella parte trattata
- Fratture vertebrali instabili associate a sintomi neurologici

Effetti collaterali

Non sono noti effetti collaterali se le ortesi sono utilizzate correttamente.

Precauzioni

Seguire i consigli dello specialista che ha prescritto o rilasciato il prodotto. Controllare regolarmente la pelle nella zona dove poggia l'ortesi per escludere la presenza di punti di pressione, arrossamenti o altre alterazioni. In caso di disagio, rivolgersi allo specialista. Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale. Per motivi di igiene e di efficacia, non riutilizzare il prodotto per un altro paziente. Tutti gli incidenti gravi che si verificano in relazione con il prodotto devono essere comunicati al produttore e alle autorità competenti dello stato membro, in cui l'utilizzatore e/o il paziente è domiciliato.

Applicazione

Prima di utilizzare questo prodotto leggere attentamente tutte le istruzioni che seguono. Per la giusta funzione di questo prodotto è indispensabile applicarlo in

maniera corretta.

I dispositivi Ortel T-Neck e T-Neck Plus devono essere adattati al singolo paziente con una procedura qualificata eseguita da personale specializzato. Alla prima applicazione, per adattare l'ortesi sono necessarie almeno due persone: una persona deve tenere testa e collo del paziente fermi nella corretta posizione di allineamento e l'altra persona deve adattare l'ortesi.

Applicazione in posizione supina:

Apertura dell'ortesi

1. Staccare il poggiatesta posteriore dell'ortesi aprendo le chiusure con velcro che si trovano sul lato destro e sul lato sinistro del dispositivo (fig. 1).

2. Spostare i due tasti che si trovano sul lato anteriore dell'ortesi spingendoli contemporaneamente verso il centro per allentare il sistema di blocco e abbassare il sostegno del mento portandolo nel punto più basso (fig. 2).

Applicazione dell'ortesi

3. Il paziente si trova supino con la testa in posizione neutrale. Accertarsi che la testa del paziente di trovi in posizione neutrale. Fare attenzione e controllare che il collo del paziente non sia disteso in modo eccessivo.

Spingere il poggiatesta posteriore sotto alla nuca del paziente (fig. 3). Centrare il poggiatesta posteriore portando le cinghie tra orecchio e parte superiore della spalla.

4. Spingere la struttura anteriore nella rispettiva posizione sul collo del paziente, tenere ferma la parte anteriore dell'ortesi e applicare i pezzi laterali facendoli aderire al collo del paziente. Quindi chiudere l'ortesi stringendo gradualmente prima l'una e poi l'altra fascia in velcro (fig. 4) facendo in modo che siano della stessa lunghezza sui due lati. (Se necessario le parti in eccesso alle due estremità possono essere accorciate con le forbici).

5. Per regolare l'altezza del mento spostare i due tasti che si trovano sul lato anteriore dell'ortesi spingendoli contemporaneamente verso il centro e sollevare lentamente il sostegno del mento portandolo nella posizione neutrale desiderata (fig. 5); il mento del paziente deve poggiare sull'imbottitura di schiuma.

6. Una volta trovata la giusta angolazione, bloccare la posizione così regolata rilasciando i due tasti. Fare attenzione e controllare di aver regolato la stessa altezza sui due lati (fig. 6) e che l'ortesi sia correttamente bloccata in questa posizione.

7. Se l'ortesi è stata adattata correttamente sul paziente, il mento resta immobile e non può più spostarsi.

Applicazione in posizione seduta:

Apertura dell'ortesi

1. Staccare il poggiatesta posteriore dell'ortesi aprendo le chiusure con velcro che si trovano sul lato destro e sul lato sinistro del dispositivo (fig. 1).

2. Spostare i due tasti che si trovano sul lato anteriore dell'ortesi spingendoli contemporaneamente verso il centro per allentare il sistema di blocco e abbassare il sostegno del mento portandolo nel punto più basso (fig. 2).

Applicazione dell'ortesi

3. Portare il paziente in posizione neutrale facendo in modo che la testa sia allineata al centro.

4. Spingere la struttura anteriore nella rispettiva posizione sul collo (fig. 7) e posizionare la parte posteriore dell'ortesi al centro della nuca. Fissare la parte posteriore con le chiusure con velcro sul lato destro e sul lato sinistro dell'ortesi (fig. 8), stringendo gradualmente prima l'una e poi l'altra fascia in velcro, facendo in modo che siano della stessa lunghezza sui due lati. Le cinghie devono trovarsi tra orecchio e parte superiore della spalla (fig. 9). (Se necessario le parti in eccesso alle due estremità possono essere accorciate con le forbici.)

5. Per regolare l'altezza del mento spostare i due tasti che si trovano sul lato anteriore dell'ortesi spingendoli contemporaneamente verso il centro e sollevare lentamente il sostegno del mento portandolo nella posizione neutrale desiderata (fig. 10); il mento del paziente deve poggiare sull'imbottitura di schiuma.

6. Una volta trovata la giusta angolazione, bloccare la posizione così regolata rilasciando i due tasti. Fare attenzione e controllare di aver regolato la stessa altezza sui due lati (fig. 6) e che l'ortesi sia correttamente bloccata in questa posizione.

7. Se l'ortesi è stata adattata correttamente sul paziente, il mento resta immobile e non può più spostarsi.

Rimozione dell'ortesi:

Aprire una delle giunzioni con velcro che si trovano a destra e a sinistra e subito dopo togliere l'ortesi.

Avvertenze per la pulizia

- Non utilizzare detergenti, ammorbidenti o prodotti aggressivi (contenenti cloro).
- Prima di lavare l'ortesi rimuovere l'imbottitura.
- L'imbottitura può essere lavata a mano con acqua e sapone delicato.
- Strizzare l'imbottitura per eliminare l'acqua e lasciarla asciugare lontano da fonti di calore.
- Tutte le parti in plastica possono essere pulite con un panno umido.



Composizione del materiale

Poliamide, policarbonato, polipropilene, poliestere, schiuma EVA

Conservare queste istruzioni

Ortel T-Neck (49 100)

Ortel T-Neck Plus (49 105)

Órtesis cervical

es

Finalidad

Ortel T-Neck y Ortel T-Neck Plus son órtesis para las vértebras cervicales para estabilizar (T-Neck) e inmovilizar (T-Neck Plus). Estas órtesis solo se deben usar para el tratamiento de las vértebras cervicales.

Indicaciones

Ortel T-Neck:

- dolor radicular en vértebras cervicales
- latigazo cervical grave
- síndrome de cervicales medio o grave
- inflamaciones
- fracturas estables del cuerpo vertebral, no dislocadas (sin síntomas neurológicos)

Ortel T-Neck Plus:

- preoperatorio
- postoperatorio
- postraumático
- trastornos inflamatorios
- degeneración
- inestabilidades graves de las vértebras cervicales
- fracturas estables del cuerpo vertebral, no dislocadas (sin síntomas neurológicos)

Contraindicaciones

- lesiones o enfermedades cutáneas en la parte del cuerpo atendida
- fracturas inestables del cuerpo vertebral relacionadas con trastornos neurológicos

Efectos secundarios

No se conocen efectos secundarios si la aplicación es correcta.

Medidas de precaución

Seguir los consejos del profesional que ha recetado o entregado el producto. Controle con regularidad la piel de la zona donde se apoya la órtesis, por si presenta llagas, irritaciones u otras alteraciones. En caso de incomodidad, consultar con dicho profesional. Guardar a temperatura ambiente, de preferencia en la caja de origen. Debido a problemas de higiene y de eficacia, no reutilizar este dispositivo para el tratamiento de otro paciente. Todos los incidentes graves que se produzcan en relación con el producto se deben notificar al fabricante y a las autoridades competentes del Estado miembro en el que resida el usuario y/o paciente.

Instrucciones de colocación

Antes de utilizar el producto, lea detenidamente las presentes instrucciones hasta el final. Su correcta colocación es indispensable para que el producto cumpla con su función.

Ortel T-Neck y T-Neck Plus requieren un ajuste personalizado para cada paciente a cargo de personal especializado y cualificado. Para el primer ajuste de la órtesis se necesitan dos personas como mínimo: una persona para sujetar la cabeza y el cuello del paciente en la posición correcta, y otra para ajustar la órtesis.

Colocación en decúbito supino:

Apertura de la órtesis

1. Suelte la parte posterior de la órtesis, despegando los velcros del lado izquierdo y el derecho (fig. 1).
2. Empuje simultáneamente los dos botones delanteros de la órtesis hacia el centro para desanclarla, y baje el apoya mentón a la posición inferior (fig. 2).

Colocación de la órtesis

3. El paciente debe estar acostado boca arriba con la cabeza en posición neutral. Asegúrese de que la cabeza del paciente está en posición neutra. Procure no estirar demasiado la nuca del paciente. Coloque la parte trasera por detrás del cuello del paciente (fig. 3). Centre la parte trasera con la cinta entre la oreja y el hombro.
4. Deslice el marco delantero hasta que encaje en el cuello del paciente, sujete la parte delantera de la órtesis y ajuste los laterales de la órtesis al cuello del paciente. Cierre la órtesis ajustando los cierres de velcro alternativamente (fig. 4), para que queden igual de largos por ambos lados. (Si lo desea, puede cortar con unas tijeras las puntas que sobresalen).
5. Para ajustar la altura de la barbilla, empuje simultáneamente los dos botones delanteros de la órtesis hacia el centro y levante lentamente el apoya mentón hasta una posición neutra (fig. 5), de modo que la barbilla del paciente descansa sobre el acolchado.
6. En cuanto consiga el ángulo correcto, bloquéelo soltando los botones. Para ello procure que la altura sea la misma por ambos lados (fig. 6) y que el ajuste esté bien bloqueado.
7. Si la órtesis está bien ajustada, la barbilla quedará encajada.

Colocación sentado:

Apertura de la órtesis

1. Suelte la parte posterior de la órtesis, despegando los velcros del lado izquierdo y el derecho (fig. 1).
2. Empuje simultáneamente los dos botones delanteros de la órtesis hacia el centro para desanclarla, y baje el apoya mentón a la posición inferior (fig. 2).

Colocación de la órtesis

3. Coloque al paciente en una posición neutra para que su cabeza quede centrada.
4. Deslice el marco delantero hasta que encaje en el cuello del paciente, (fig. 7) y coloque la pieza de la nuca centrada sobre esta. Asegure la pieza de la nuca con los velcros del lado izquierdo y el lado derecho de la órtesis (fig. 8) ajustando los cierres de velcro alternativamente para que queden igual de largos por ambos lados. Las cintas deberían situarse entre la oreja y el hombro (fig. 9). (Si lo desea, puede cortar con unas tijeras las puntas que sobresalen.)
5. Para ajustar la altura de la barbilla, empuje simultáneamente los dos botones delanteros de la órtesis hacia el centro y levante lentamente el apoya mentón hasta

una posición neutra (fig. 10), de modo que la barbilla del paciente descanse sobre el acolchado.

6.En cuanto consiga el ángulo correcto, bloquéelo soltando los botones. Para ello procure que la altura sea la misma por ambos lados (fig. 6) y que el ajuste esté bien bloqueado.

7.Si la órtesis está bien ajustada, la barbilla quedará encajada.

Retirada de la órtesis:

Afloje una de las cintas situadas a la derecha y la izquierda, y retire la órtesis a continuación.

Consejos de cuidado

- No utilice detergentes, suavizantes ni productos agresivos (que contengan cloro).
- Retire la almohadilla antes de lavar la órtesis.
- Limpie a mano la almohadilla con jabón y agua suave, y escúrrala.
- Escurra la almohadilla para expulsar el agua y déjela secar lejos de cualquier fuente de calor.
- Las piezas de material sintético se pueden limpiar con un paño húmedo.



Composición

Poliamida, policarbonato, polipropileno, poliéster, espuma EVA

Conservar estas instrucciones

Finalidade

Ortel T-Neck e Ortel T-Neck Plus são órteses para a coluna cervical destinadas à estabilização (T-Neck) e imobilização (T-Neck Plus). As órteses devem ser utilizadas exclusivamente para tratamentos na coluna cervical.

Indicações

Ortel T-Neck:

- Dores radiculares na região da coluna cervical
- Lesão grave por golpe de chicote
- Síndrome cervical moderada a grave
- Inflamações
- Fraturas estáveis não deslocadas dos corpos vertebrais (sem sintomas neurológicos)

Ortel T-Neck Plus:

- Pré-operatório
- Pós-operatório
- Pós-traumático
- Doenças inflamatórias
- Degeneração
- Instabilidades graves da coluna cervical
- Fraturas estáveis não deslocadas dos corpos vertebrais (sem sintomas neurológicos)

Contraindicações

- Lesões ou doenças cutâneas na região em tratamento
- Fraturas instáveis dos corpos vertebrais em combinação com manifestações neurológicas

Efeitos secundários

No caso de uma utilização correta, não são conhecidos efeitos secundários.

Medidas de precaução

Seguir os conselhos do profissional que recomendou ou vendeu o produto. Controle a pele na área das superfícies de aplicação da órtese regularmente quanto a pontos de pressão, eritemas ou outras alterações. No caso de incómodo, consultar esse profissional. Armazenar a temperatura ambiente, de preferência na caixa de origem. Por questões de higiene e de performance, não reutilizar o produto para outro paciente. Todos os incidentes graves que surjam e estejam relacionados com o produto devem ser comunicados ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro no qual o utilizador e/ou o paciente se encontra estabelecido.

Instruções de colocação

Antes de utilizar o produto, leia atenta e integralmente as instruções seguintes. A colocação correta é indispensável para o funcionamento correto do produto.

O Ortel T-Neck e o T-Neck Plus exigem uma adaptação qualificada e individual ao paciente por parte de pessoal especializado. Para a primeira adaptação são necessárias, pelo menos, duas pessoas: Uma pessoa para segurar a cabeça e o pescoço do paciente para um alinhamento correto e uma pessoa para ajustar a órtese.

Colocação em decúbito dorsal:

Abertura da órtese

1. Solte a parte da cabeça traseira da órtese, abrindo os fechos de velcro existentes dos lados esquerdo e direito (fig. 1).
2. Puxe os dois botões existentes na parte da frente da órtese simultaneamente em direção ao centro para soltar o bloqueio e baixe depois o apoio para o queixo para a posição mais baixa (fig. 2).

Colocação da órtese

3. O paciente encontra-se em decúbito dorsal com a cabeça em posição neutra. Certifique-se de que a cabeça do paciente se encontra na posição neutra. Preste atenção para que a nuca do paciente não fique excessivamente esticada. Coloque agora a parte da cabeça traseira debaixo da nuca do paciente (fig. 3). Centre a parte da cabeça traseira com as correias entre a orelha e o ombro superior.
4. Empurre o aro dianteiro para a respetiva posição no pescoço do paciente, segure a parte da frente da órtese e ajuste as partes laterais de forma justa ao pescoço do paciente. Feche agora a órtese, apertando alternadamente as fitas de velcro (fig. 4) de modo a que fiquem com o mesmo comprimento de ambos os lados. (Extremidades salientes podem ser cortadas com uma tesoura, se necessário).
5. Para o ajuste da altura do queixo, puxe os dois botões existentes na parte da frente da órtese e levante depois lentamente o apoio do queixo até à posição neutra desejada (fig. 5) de modo a que o queixo do paciente fique apoiado no enchimento de espuma.
6. Logo que seja encontrado o ângulo correto, trave o ajuste largando os botões. Preste atenção para que ambos os lados tenham sido ajustados para a mesma altura (fig. 6) e que o ajuste está corretamente travado.
7. Com a órtese corretamente ajustada, o queixo não deverá deslizar.

Colocação na posição sentada:

Abertura da órtese

1. Solte a parte da cabeça traseira da órtese, abrindo os fechos de velcro existentes dos lados esquerdo e direito (fig. 1).
2. Puxe os dois botões existentes na parte da frente da órtese simultaneamente em direção ao centro para soltar o bloqueio e baixe depois o apoio para o queixo para a posição mais baixa (fig. 2).

Colocação da órtese

3. Posicione o paciente numa posição neutra de modo que a cabeça fique centrada.
4. Empurre o aro dianteiro para a respetiva posição no pescoço do paciente (fig. 7) e posicione a parte da nuca da órtese de modo a ficar centrada na nuca. Fixe depois a parte da nuca com os fechos de velcro dos lados esquerdo e direito da órtese (fig. 8) apertando alternadamente as fitas de velcro de modo a terem o mesmo comprimento de ambos os lados. As correias devem ficar entre a orelha e o ombro superior (fig. 9). (As extremidades podem ser cortadas com uma tesoura, se

necessário.)

5. Para o ajuste da altura do queixo, puxe os dois botões existentes na parte da frente da órtese em direção ao centro e levante depois lentamente o apoio do queixo até à posição neutra desejada (fig. 10) de modo que o queixo do paciente fique apoiado no enchimento de espuma.

6. Logo que seja encontrado o ângulo correto, trave o ajuste largando os botões. Preste atenção para que ambos os lados tenham sido ajustados para a mesma altura (fig. 6) e que o ajuste está corretamente travado.

7. Com a órtese corretamente ajustada, o queixo não deverá deslizar.

Retirar a órtese:

Para tal, solte uma das uniões de velcro existentes dos lados esquerdo e direito e retire depois a órtese.

Instruções de conservação

- Não use detergentes, amaciadores nem produtos agressivos (produtos com cloro).
- Retire os enchimentos de espuma da órtese antes da lavagem.
- Lave os enchimentos de espuma à mão com um sabão suave e água e torça-os também à mão.
- Para a secagem, esprema os enchimentos de espuma e coloque-os a secar afastados de uma fonte de calor.
- Todas as peças de plástico podem ser limpas com um pano húmido.



Composição do material

Poliamida, policarbonato, polipropileno, poliéster, espuma EVA

Conservar estas instruções

Beoogd gebruik

De Ortel T-Neck en Ortel T-Neck Plus zijn halsorthesen voor de stabilisatie (T-Neck) en immobilisatie (T-Neck Plus). De orthesen zijn uitsluitend bedoeld voor de verzorging van de halswervelkolom.

Indicaties

Ortel T-Neck:

- radiculaire pijn ter hoogte van de halswervelkolom
- ernstig whiplashletsel
- middelzwaar tot ernstig cervicaalsyndroom
- ontstekingen
- stabiele, gedислоceerde fracturen van het wervellichaam (zonder neurologische symptomen)

Ortel T-Neck Plus:

- preoperatief
- postoperatief
- posttraumatisch
- ontstekingsziekten
- degeneratie
- ernstige instabiliteit van de halswervelkolom
- stabiele, gedислоceerde fracturen van het wervellichaam (zonder neurologische symptomen)

Contra-indicaties

- huidletsel of -aandoeningen in het verzorgde lichaamsgedeelte
- instabiele fracturen van het wervellichaam in combinatie met neurologische verschijnselen

Bijwerkingen

Bij reglementair gebruik zijn tot nu toe geen bijwerkingen bekend

Voorzorgsmaatregelen

De aanbevelingen volgen van de zorgprofessional, die het artikel heeft voorgeschreven of geleverd. Controleer de huid ter hoogte van de draagvlakken van de orthese regelmatig op drukplekken, rode huid of andere veranderingen. In geval van ongemak, de zorgprofessional raadplegen. Opbergen op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele doos. Om hygiënische redenen en voor de werking ervan, mag het product niet voor/door een andere patiënt worden hergebruikt. Alle in samenhang met het product optredende, ernstige situaties moeten worden gemeld aan de fabrikant in de verantwoordelijke instantie van de lidstaat waarin de gebruiker gevestigd en/of woonachtig is.

Aantrekhandleiding

Lees de volgende instructies vóór het gebruik van het product zorgvuldig en nauwkeurig door. Om een correcte werking van het product te kunnen waarborgen, is het absoluut noodzakelijk dat het volgens de voorschriften wordt aangetrokken.

De Ortel T-Neck en T-Neck Plus vereisen de gekwalificeerde en individuele aanpassing aan de patiënt door een daartoe bevoegde en getrainde zorgprofessional. Voor de eerste aanpassing van de orthese zijn minimaal twee personen vereist: één persoon om het hoofd en de hals van de patiënt in de correcte positie te houden en één persoon voor het aanpassen van de orthese.

Aantrekken in rugligging:

Openen van de orthese

1. Haal het achterste hoofddeel van de orthese los door de klittenbandsluitingen aan de rechter- en linkerzijde te openen (afb. 1).
2. Trek de beide schuifknoppen op de voorkant van de orthese tegelijkertijd richting midden om de vergrendeling los te halen en beweeg de kinsteun vervolgens naar de laagste positie (afb. 2).

Aantrekken van de orthese

3. De patiënt ligt op de rug met het hoofd in de neutrale positie. Waarborg dat het hoofd van de patiënt zich in de neutrale positie bevindt. Let op dat de nek van de patiënt niet te sterk gestrekt wordt.

Schuif nu het achterste hoofddeel onder de nek van de patiënt (afb. 3). Centreer het achterste hoofddeel met behulp van de riemen tussen oor en bovenkant schouder.

4. Schuif nu het voorste frame in de betreffende positie aan de hals van de patiënt, houd het voorste gedeelte van de orthese vast en leg de zijden van de orthese vlak tegen de hals van de patiënt. Sluit de orthese door de klittenbanden afwisselend aan te trekken (afb. 4), zodat deze aan beide zijden even lang zijn. (Uitstekende uiteinden kunnen zo nodig met een schaar worden afgeknipt.)

5. Voor de instelling van de kinhoogte, trekt u de beide schuifknoppen aan de voorkant van de orthese richting midden, vervolgens beweegt u de kinsteun langzaam tot de gewenste neutrale positie (afb. 5), zodat de kin van de patiënt op het schuimstofkussen rust.

6. Zodra u de correcte hoek hebt gevonden, vergrendelt u de instelling door de twee schuifknoppen weer los te laten. Let op dat u aan beide zijden dezelfde hoogte hebt ingesteld (afb. 6) en dat de instelling correct vergrendeld is.

7. Bij een correct aangepaste orthese mag de kin niet meer kunnen wegglijden.

Aantrekken in zittende positie:

Openen van de orthese

1. Haal het achterste hoofddeel van de orthese los door de klittenbandsluitingen aan de rechter- en linkerzijde te openen (afb. 1).
2. Trek de beide schuifknoppen op de voorzijde van de orthese tegelijkertijd richting midden om de vergrendeling los te halen en beweeg de kinsteun vervolgens naar de laagste positie (afb. 2).

Aantrekken van de orthese

3. Positioneer de patiënt in de neutrale stand, zodat het hoofd aan het midden is uitgelijnd.

4. Schuif het voorste frame naar de betreffende positie aan de hals (afb. 7) en positioneer het nekgedeelte van de orthese in het midden van de nek. Bevestig vervolgens het nekgedeelte met behulp van de klittenbandsluitingen aan de linker- en rechterzijde van de orthese (afb. 8) door de klittenbandsluitingen afwisselend aan te trekken, zodat ze aan beide kanten even lang zijn. De riemen moeten zich tussen oor en bovenkant schouder bevinden (afb. 9). (Uitstekende uiteinden kunnen zo nodig met een schaar worden afgeknipt.)

5. Voor de instelling van de kinhoogte trekt u de beide schuifknoppen aan de voorkant van de orthese richting midden, vervolgens beweegt u de kinsteun langzaam tot de gewenste neutrale positie (afb. 10), zodat de kin van de patiënt op het schuimstofkussen rust.

6. Zodra u de correcte hoek hebt gevonden, vergrendelt u de instelling door de twee schuifknoppen weer los te laten. Let op dat u aan beide zijden dezelfde hoogte hebt ingesteld (afb. 6) en dat de instelling correct vergrendeld is.

7. Bij een correct aangepaste orthese mag de kin niet meer kunnen wegglijden.

Uittrekken van de orthese:

Haal één van de beide klittenbandsluitingen links of rechts los en trek de orthese vervolgens uit.

Onderhoudsaanwijzingen

- Gebruik geen reinigingsmiddelen, wasverzachters of agressieve producten (chloorhoudende producten).
- Neem de kussens vóór het wassen uit de orthese.
- Gebruik een milde zeep met water, was de kussens met de hand en wring ze uit.
- Druk de kussens uit en laat ze buiten het bereik van een warmtebron drogen.
- U kunt alle kunststofonderdelen reinigen met een vochtige doek.



Materiaalsamenstelling

Polyamide, polycarbonaat, polypropyleen, polyester, EVA-schuim

Deze handleiding bewaren

Ortel T-Neck (49 100) Ortel T-Neck Plus (49 105)

da

Cervikal-ortese

Formål

Ortel T-Neck og Ortel T-Neck Plus er HVS-orteseer til stabilisering (T-Neck) og immobilisering (T-Neck Plus). Orteserne må udelukkende anvendes til forsyning af halshvirvelsøjlen.

Indikationer

Ortel T-Neck:

- Radikulære smertetilstande i HVS-området
- Alvorligt slyngetraume
- Mellesvært til alvorligt cervikalsyndrom
- Betændelse
- Stabile, ikke-dislokerede hvirvellegemefrakture (uden neurologiske symptomer)

Ortel T-Neck Plus:

- Præoperativ
- Postoperativ
- Posttraumatisk
- Inflammatoriske sygdomme
- Degeneration
- Alvorlig ustabilitet på HVS
- Stabile, ikke-dislokerede hvirvellegemefrakture (uden neurologiske symptomer)

Kontraindikationer

- Hudkvæstelser eller -sygdomme på det forsynede legemsafsnit
- Ustabile hvirvellegemefrakture i forbindelse med neurologiske forekomster

Bivirkninger

Ved korrekt anvendelse er bivirkninger hidtil ikke kendt.

Forsigtighedsforholdsregler

Følg de råd, som gives af den fagperson, der har anbefalet eller udleveret produktet. Kontrollér regelmæssigt huden i området, hvor ortesen sidder, for tryksteder, rødme eller andre forandringer. Kontakt fagpersonen i tilfælde af gener. Opbevares ved stuetemperatur og helst i original-emballagen. Af hygiejniske og funktionsmæssige hensyn frarådes det udtrykkeligt at genbruge dette produkt til behandling af en anden patient. Alle alvorlige tilfælde, der forekommer i sammenhæng med produktet, skal meddeles til producenten og den kompetencehavende myndighed i medlemsstaten, hvor brugeren og / eller patienten er bosiddende.

Anvisninger til påsætning

Læs følgende anvisninger fuldstændigt og nøjagtigt før anvendelse af produktet. Korrekt påsætning er nødvendig for, at produktet fungerer korrekt.

Ortel T-Neck og T-Neck Plus kræver kvalificeret og individuel tilpasning til patienten ved specialpersonale. Der er brug for mindst to personer ved første påsætning af ortesen: En person, der fastholder patientens hoved og hals i den korrekte position, og en person, der tilpasser ortesen.

Påsætning i rygleje:

Åbning af ortesen

1. Løsn ortesens bagerste hoveddel, idet du løsner velcrolukningerne på den venstre og højre side (fig. 1).
2. Træk samtidigt de to knapper, der sidder på ortesens forside, i retning af midten for at løsne arreteringen, og sænk så hagestøtten til den laveste position (fig. 2).

Påsætning af ortesen

3. Patienten befinder sig i rygleje med hovedet i neutral stilling. Sørg for, at patientens hoved er i neutral position. Vær opmærksom på, at patientens nakke ikke forstrækkes.

Skud nu den bagerste hoveddel ind under patientens nakke (fig. 3). Centrér den bagerste hoveddel med selerne mellem øre og øverste skulder.

4. Skud den forreste ramme ind i den tilsvarende position på patientens hals, hold fast i ortesens forreste del og læg ortesens sider tæt på patientens hals. Luk nu ortesen, idet du spænder velcrobåndene skiftevis (fig. 4), så de er lige lange på begge sider. (For lange ender kan ved behov forkortes med en saks).

5. For at indstille hagehøjden skal du trække de to knapper, der sidder på ortesens forreste del i retning af midten og derefter løfte hagestøtten til den ønskede, neutrale position (fig. 5), så patientens hage hviler på skumstofpolstringen.

6. Så snart den rigtige vinkel er fundet, skal du låse indstillingen ved at slippe knapperne. Vær opmærksom på, at den samme højdejustering er foretaget på begge sider (fig. 6), og at indstillingen er arreteret korrekt.

7. Ved korrekt tilpasset ortese bør hagen ikke kunne skride.

Påsætning, mens patienten sidder op:

Åbning af ortesen

1. Løsn ortesens bagerste hoveddel, idet du løsner velcrolukningerne på den venstre og højre side (fig. 1).

2. Træk de to knapper, der sidder på ortesens forside, i retning af midten for at løsne arreteringen og sænk derefter hagestøtten til den laveste position (fig. 2).

Påsætning af ortesen

3. Positionér patienten i neutral stilling, så hovedet er positioneret centralt.

4. Skub den forreste ramme ind i den tilsvarende position på halsen (fig. 7) og positionér ortesens nakkedel midt i nakken. Fastgør så nakkedelen med velcrobånd på venstre og højre side af ortesen (fig. 8), idet du spænder velcrobåndene skiftevis, så de er lige lange på begge sider. Selerne skal befinde sig mellem øre og det øverste af skulderen (fig. 9). (Overskydende ender kan ved behov afkortes med en saks.)

5. Til indstilling af hagestøttens højde spænder du de to knapper, der sidder på forreste del af ortesen, i retning af midten og hæver så langsomt hagestøtten til den ønskede, neutrale position (fig. 10), så patientens hage ligger på skumstofpolstringen.

6. Så snart den rigtige vinkel er fundet, skal du låse indstillingen ved at slippe

knapperne. Vær opmærksom på, at den samme højdejustering er foretaget på begge sider (fig. 6), og at indstillingen er arreteret korrekt.

7. Ved korrekt tilpasset ortese bør hagen ikke kunne skride.

Aftagning af ortesen:

Løsn dertil én af de velcroforbindelser, der sidder på venstre og højre side, og tag derefter ortesen af.

Plejeanvisninger

- Der må ikke anvendes rengøringsmidler, skyllemiddel eller aggressive produkter (klorholdige produkter).
- Tag polsteret af, før du vasker ortesen.
- Vask polsteret i hånden med mild sæbe og vend vrangen ud.
- Tryk polsteret ud til tørring og tør det på afstand af en varmekilde.
- Alle kunststofdele kan rengøres med en fugtig klud.



Materialesammensætning

Polyamid, polycarbonat, polypropylen, polyester, EVA-skum

Opbevar denne brugsanvisning

Ortel T-Neck (49 100)

Ortel T-Neck Plus (49 105)

SV

Cervikal-ortos

Syfte

Ortel T-Neck och Ortel T-Neck Plus är HWS-ortoser för stabilisering (T-Neck) och immobilisering (T-Neck Plus). Ortoserna får endast användas för att stödja halskotorna.

Indikationer

Ortel T-Neck:

- Radikulära smärttillstånd i halskotområdet
- Svårt pisksnärtrauma
- Medel till svårt cervikalsyndrom
- Inflammationer
- Stabila, ej dislokerade kotfrakturer (utan neurologiska symptom)

Ortel T-Neck Plus:

- Preoperativ
- Postoperativ
- Posttraumatisk
- Inflammationssjukdomar
- Degenerering
- Svåra instabiliteter i halskotorna
- Stabila, ej dislokerade kotfrakturer (utan neurologiska symptom)

Kontraindikationer

- Hudskador eller -sjukdomar i drabbad kroppsdel
- Instabila kotfrakturer i kombination med neurologiska skador

Biverkningar

Om de används korrekt finns inga kända biverkningar.

Försiktighetsåtgärder

Följ de råd du fått av den yrkesperson som ordinerat eller levererat produkten. Kontrollera regelbundet huden efter tecken på blåmärken, rodnad eller andra förändringar i ortosområdet. Vid obehag, rådfråga yrkespersonen. Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen. Med hänsyn till hygien och prestanda får produkten inte återanvändas av en annan patient. Alla allvarliga händelser i samband med produkten ska rapporteras till tillverkaren och den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Placeringsanvisning

Läs följande instruktioner fullständigt och noggrant innan produkten används. Korrekt placering är viktig för att produkten ska fungera som avsett.

Ortel T-Neck och T-Neck Plus kräver kvalificerad och individuell justering till patienten av kvalificerad personal. Minst två personer krävs för den första justeringen av ortosen: En person som håller patientens huvud och nacke i rätt läge och en person som justerar ortosen.

Placering i ryggläge:

Öppna ortosen

1. Lossa ortosens bakre del för huvudet genom att lossa kardborrbanden på vänster och höger sida (Fig. 1).
2. Dra samtidigt de båda knapparna på ortosens framsidan mot mitten för att frigöra låsningen, och sänk sedan hakstödet till det lägsta läget (Fig. 2).

Placering av ortosen

3. Patienten ligger i ryggläge med huvudet i en neutral position. Säkerställ att patientens huvud befinner sig i en neutral position. Se till att patientens nacke inte överbelastas.“

Skjut nu in den bakre delen för huvudet under patientens nacke (Fig. 3). Centrera den bakre delen för huvudet med remmarna mellan örat och axeln.

4. Skjut in den främre ramen till lämpligt läge på patientens hals, och håll fast framsidan på ortosen och placera dess sidor tätt mot patientens hals. Stäng nu ortosen genom att dra åt kardborrbanden växelvis (Fig. 4) så att de är lika långa på båda sidorna. (Överflödiga ändrar kan vid behov klippas av med en sax.)

5. För justering av hakans höjd, dra de båda knapparna på framsidan av ortosen mot mitten och lyft sedan långsamt hakstödet till önskad neutral position (Fig. 5) så att patientens haka vilar på skumplastkudden.

6. När rätt vinkel har hittats låser du inställningen genom att lossa knapparna. Se till att samma höjdställning har gjorts på båda sidorna (Fig. 6) och att inställningen är korrekt fastlåst.

7. Om ortosen är korrekt injusterad ska hakan inte kunna glida ur läge.

Placering på sittande patient:

Öppna ortosen

1. Lossa ortosens bakre del för huvudet genom att lossa kardborrbanden på vänster och höger sida (Fig. 1).

2. Dra samtidigt de båda knapparna på ortosens framsida mot mitten för att frigöra låsningen och sänk sedan hakstödet till det lägsta läget (Fig. 2).

Placering av ortosen

3. Placera patienten i neutralt läge så att huvudet är centrerat.

4. Skjut in den främre ramen till lämpligt läge på patientens hals, (Fig. 7) och placera ortosens nackdel i mitten av nacken. Fäst sedan halsstycket på ortosens vänstra och högra sida med kardborrbanden (Fig. 8) och dra åt kardborrbanden växelvis så att de är lika långa på båda sidorna. Banden ska ligga mellan örat och övre axeln (Fig. 9).

(Överflödiga ändrar kan vid behov klippas av med en sax.)

5. För justering av hakans höjd, dra de båda knapparna på framsidan av ortosen mot mitten och lyft sedan långsamt hakstödet till önskad neutral position (Fig. 10) så att patientens haka vilar på skumplastkudden.

6. När rätt vinkel har hittats låser du inställningen genom att lossa knapparna. Se till

att samma höjdställning har gjorts på båda sidorna (Fig. 6) och att inställningen är korrekt fastlåst.

7. Om ortosen är korrekt injusterad ska hakan inte kunna glida ur läge.

Ta av ortosen:

För att göra detta, lossa kardborrbanden på vänster och höger sida och ta sedan av ortosen.

Skötselanvisningar

- Inga rengöringsmedel, mjukgörare eller aggressiva produkter (klorhaltiga produkter) får användas.
- Ta bort kudden från ortosen före tvätt.
- Handtvätta och vrid ur kudden med en mild tvål och vatten. För att torka kudden ska den slätas ut och torkas intill en värmekälla.
- Alla plastdelar kan rengöras med en fuktig trasa.



Materialsammansättning

Polyamid, polykarbonat, polypropen, polyester, EVA-skum

Spara denna bruksanvisning

Ortel T-Neck (49 100)

Ortel T-Neck Plus (49 105)

Kaularankatukiside

fi

Käyttötarkoitus

Ortel T-Neck ja Ortel T-Neck Plus ovat tukisiteitä kaularangan stabilointiin (T-Neck) ja immobilisointiin (T-Neck Plus). Tukisiteet on tarkoitettu käytettäväksi yksinomaan kaularangan hoitamiseen.

Käyttöaiheet

Ortel T-Neck:

- Radikulaarinen kiputila kaularangan alueella
- Vakava piiskaniskuvamma
- Keskivaikea tai vaikea kaularankaoireyhtymä
- Tulehdukset
- Stabiilit, ei sijoiltaan menneet nikamasolmun murtumat (ilman neurologisia oireita)

Ortel T-Neck Plus:

- Ennen leikkausta
- Leikkauksen jälkeen
- Trauman jälkeen
- Tulehdussairaudet
- Rappeuma
- Niskarangan vaikea instabiliteetti
- Stabiilit, ei sijoiltaan menneet nikamasolmun murtumat (ilman neurologisia oireita)

Vasta-aiheet

- Ihovammat tai -sairaudet hoidettavalla alueella
- Epästabiilit nikamasolmun murtumat yhdessä neurologisten oireiden kanssa

Sivuvaikutukset

Asianmukaisesti käytettynä tuotteen ei tiedetä aiheuttavan sivuvaikutuksia.

Varotoimet

Noudata aina tuotetta suositelleen ammattihenkilön neuvoja sekä myyjän suosituksia. Tarkasta säännöllisesti, onko tukisiteen alueella ihossa puristumia, punoitusta tai muita muutoksia. Ota yhteyttä ammattihenkilöön mikäli tuotteen käyttö tuntuu epämuksavalta. Säilytä tuotetta huoneenlämmössä ja mieluiten alkuperäispakkauksessa. Hygieenisistä syistä tätä tuotetta ei pidä käyttää uudestaan toisella potilaalla. Kaikki tuotteen yhteydessä ilmenneet vaaratilanteet on ilmoitettava valmistajalle ja käyttäjän ja/tai potilaan asuinmaan toimivaltaiselle viranomaiselle.

Käyttöohje

Lue seuraavat ohjeet huolella ennen tuotteen käyttöä. Tuote toimii asianmukaisesti

ainoastaan oikein asetettuna.

Ortel T-Neck ja T-Neck Plus edellyttävät hoitohenkilökunnan suorittaman pätevän ja yksilöllisen sovituksen potilaalle. Ensimmäiseen sovitukseen tarvitaan vähintään kaksi henkilöä: Yksi pitää potilaan pään ja kaulan oikeassa asennossa ja toinen sovittaa tukisiteen potilaalle.

Asettaminen selinmakuuasennossa:

Tukisiteen avaaminen

1. Irrota tukisiteen takaosa avaamalla tarranauhat oikealla ja vasemmalla puolella (kuva 1).
2. Vedä tukisiteen etupuolella olevia nuppeja samanaikaisesti keskelle lukituksen avaamiseksi ja laske sitten leukatuki alimpaan asentoon (kuva 2).

Tukisiteen asettaminen

3. Potilas on selinmakuuasennossa pää neutraalissa asennossa. Varmista, että potilaan pää on neutraalissa asennossa. Varo taivuttamasta liikaa potilaan niskaa. Pujota takaosa potilaan niskan alle (kuva 3). Keskitä takaosa nauhoilla korvan ja hartian välille.
4. Työnnä etukehys vastaavaan asentoon potilaan kaulalla, pidä tukisiteen v kiinni ja sovita tukisiteen sivut potilaan kaulaa vasten. Sulje tukiside kiristämällä tarranauhoja vuorotellen (kuva 4) niin, että ne ovat molemmilla puolilla yhtä pitkät. (Ylimäärän voi tarvittaessa leikata pois saksilla).
5. Sääda leukaosan korkeus vetämällä tukisiteen etuosassa olevia nuppeja keskelle ja nosta leukaosa hitaasti haluttuun neutraaliin asentoon (kuva 5) niin, että potilaan leuka lepää vaahtomuovipehmusteella.
6. Kun oikea kulma on löytynyt, lukitse asetus vapauttamalla nupit. Varmista, että korkeusasetus on sama molemmilla puolilla (kuva 6) ja että asetus on lukittu.
7. Kun tukiside on sovitetu oikein, leuka ei voi liikkua.

Asettaminen istuma-asennossa:

Tukisiteen avaaminen

1. Irrota tukisiteen takaosa avaamalla tarranauhat oikealla ja vasemmalla puolella (kuva 1).
2. Vedä tukisiteen etupuolella olevia nuppeja samanaikaisesti keskelle lukituksen avaamiseksi ja laske sitten leukatuki alimpaan asentoon (kuva 2).

Tukisiteen asettaminen

3. Aseta potilas neutraali asentoon niin, että pää on keskeisesti.
4. Työnnä etukehys vastaavaan asentoon potilaan kaulalla (kuva 7) ja aseta takao- sa keskeisesti niskan päälle. Kiinnitä niskaosa oikealla ja vasemmalla tarranauhalla (kuva 8) kiristämällä niitä vuorotellen niin, että nauhat ovat molemmilla puolilla yhtä pitkät. Tarranauhojen tulisi olla korvan ja hartian välissä (kuva 9). (Ylimäärän voi tarvittaessa leikata pois saksilla.)
5. Sääda leukaosan korkeus vetämällä tukisiteen etuosassa olevia nuppeja keskelle ja nosta leukaosa hitaasti haluttuun neutraaliin asentoon (kuva 10) niin, että potilaan leuka lepää vaahtomuovipehmusteella.
6. Kun oikea kulma on löytynyt, lukitse asetus vapauttamalla nupit. Varmista, että korkeusasetus on sama molemmilla puolilla (kuva 6) ja että asetus on lukittu.
7. Kun tukiside on sovitetu oikein, leuka ei voi liikkua.

Tukisiteen riisuminen:

Löysää oikea ja vasen tarranauha ja riisu tukiside.

Hoito-ohjeet

- Älä käytä puhdistusaineita, huuhteluaineita tai syövyttäviä (klooripitoisia) tuotteita.
- Irrota pehmusteet ennen tukisiteen pesua.
- Pese pehmusteet miedolla saippualla ja vedellä ja kierrä kuivaksi.
- Purista pehmusteet kuivaksi ja kuivaa lämmönlähteen läheisyydessä.
- Kaikki muoviosat voi puhdistaa kostealla liinalla.



Materiaaliluettelo

Polyamidi, polykarbonaatti, polypropeeni, polyesteri, EVA-vahto

Säilytä tämä käyttöohje

Ortel T-Neck (49 100)

Ortel T-Neck Plus (49 105)

el

Αυχενικός κηδεμόνας

Χρήση για την οποία προορίζεται

Τα Ortel T-Neck και Ortel T-Neck Plus είναι αυχενικοί κηδεμόνες για τη σταθεροποίηση (T-Neck) και ακινητοποίηση (T-Neck Plus). Οι κηδεμόνες προορίζονται αποκλειστικά για χρήση στην αυχενική μοίρα της σπονδυλικής στήλης.

Ενδείξεις

Ortel T-Neck:

- Καταστάσεις ριζιτικού άλγος στην περιοχή της ΑΜΣΣ
- Βαρύ τραύμα τύπου μαστιγίου (whiplash)
- Μετρίου έως σοβαρού βαθμού αυχενικό σύνδρομο
- Φλεγμονές
- Σταθερά, μη παρεκτοπισμένα κατάγματα σπονδυλικών σωμάτων (χωρίς νευρολογικά συμπτώματα).

Ortel T-Neck Plus:

- Προεγχειρητικά
- Μετεγχειρητικά
- Μετατραυματικά
- Φλεγμονώδεις παθήσεις
- Εκφυλιστικές αλλοιώσεις
- Βαριές αστάθειες της ΑΜΣΣ
- Σταθερά, μη παρεκτοπισμένα κατάγματα σπονδυλικών σωμάτων (χωρίς νευρολογικά συμπτώματα).

Αντενδείξεις

- Δερματικοί τραυματισμοί ή παθήσεις στο υπό θεραπεία τμήμα του σώματος
- Ασταθή κατάγματα σπονδυλικών σωμάτων σε συνδυασμό με νευρολογικά συμπτώματα

Παρενέργειες

Μέχρι σήμερα δεν είναι γνωστή καμία παρενέργεια κατά την ενδεδειγμένη χρήση.

Μέτρα προσοχής

Ακολουθήστε τις συμβουλές του ειδικού που σας έγραψε ή πούλησε το προϊόν. Ελέγχετε τακτικά το δέρμα στην περιοχή των επιφανειών εφαρμογής του κηδεμόνα ως προς σημεία πίεσης, ερυθρότητας ή άλλες αλλοιώσεις. Σε περίπτωση μη άνεσης, ζητήστε του συμβουλή. Αποθηκεύεται σε κανονική θερμοκρασία, κατά προτίμηση στη συσκευασία της. Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε το προϊόν σε άλλον ασθενή. Όλα τα σοβαρά περιστατικά που προκύπτουν όσον αφορά το προϊόν πρέπει να δηλώνονται στον κατασκευαστή και στις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους, στο οποίο διαμένει ο χρήστης ή/και ο ασθενής.

Οδηγίες τοποθέτησης

Πριν από τη χρήση του προϊόντος διαβάστε σχολαστικά τις παρακάτω οδηγίες μέχρι τέλους. Η σωστή τοποθέτηση είναι ουσιώδους σημασίας για την ορθή λειτουργία του προϊόντος.

Οι κηδεμόνες Ortel T-Neck και T-Neck Plus απαιτούν εξειδικευμένη και εξατομικευμένη προσαρμογή στον ασθενή από εξειδικευμένο προσωπικό. Για την πρώτη προσαρμογή του κηδεμόνα απαιτούνται τουλάχιστον δύο άτομα: Ένα άτομο για τη συγκράτηση της κεφαλής και του τραχήλου του ασθενούς στη σωστή κατεύθυνση και ένα άτομο για την προσαρμογή του κηδεμόνα.

Τοποθέτηση σε ύπτια θέση:

Άνοιγμα του κηδεμόνα

1.Λύστε το πίσω τμήμα κεφαλής του κηδεμόνα, αποκολλώντας τις δέστρες χρατς της αριστερής και της δεξιάς πλευράς (εικ. **1**).

2.Σπρώξτε ταυτόχρονα και τα δύο κουμπιά της πρόσθιας πλευράς του κηδεμόνα προς τη μέση, για να ξεκλειδώσετε την ασφάλιση και βυθίστε κατόπιν την επιφάνεια για το σαγόνι στη χαμηλότερη θέση (εικ. **2**).

Τοποθέτηση του κηδεμόνα

3.Ο ασθενής βρίσκεται σε ύπτια θέση με την κεφαλή σε ουδέτερη θέση. Βεβαιωθείτε πως η κεφαλή του ασθενούς βρίσκεται στην ουδέτερη θέση. Βεβαιωθείτε πως δεν υπερεκτείνεται ο αυχένας του ασθενούς.

Σπρώξτε τώρα το πίσω τμήμα κεφαλής κάτω από τον αυχένα του ασθενούς (εικ. **3**). Επικεντρώστε το πίσω τμήμα κεφαλής με τους ιμάντες μεταξύ αυτιού και άνω μοίρας του ώμου.

4.Σπρώξτε το πρόσθιο πλαίσιο στην αντίστοιχη θέση στον τράχηλο του ασθενούς, κρατήστε σταθερά το πρόσθιο τμήμα του κηδεμόνα και εφαρμόστε σφιχτά τα πλαιίνα του κηδεμόνα στον τράχηλο του ασθενούς. Κλείστε τώρα τον κηδεμόνα, σφίγγοντας εναλλάξ τις δέστρες χρατς (εικ. **4**), έτσι ώστε να έχουν το ίδιο μήκος σε κάθε πλευρά. (Οι περίσσειες μπορούν να κοπούν σε μικρότερο μήκος με ψαλίδι, εάν είναι απαραίτητο).

5.Για τη ρύθμιση του ύψους του σαγονιού σπρώξτε τα δύο κουμπιά στο πρόσθιο τμήμα του κηδεμόνα προς τη μέση και σηκώστε κατόπιν αργά την επιφάνεια για το σαγόνι έως την επιθυμητή ουδέτερη θέση (εικ. **5**), έτσι ώστε το σαγόνι του ασθενούς να ακουμπά επάνω στην αφρώδη επένδυση.

6.Μόλις βρεθεί η κατάλληλη γωνία, ασφαλίστε τη ρύθμιση αφήνοντας τα κουμπιά. Προσέξτε ώστε να έχει γίνει ή ίδια ρύθμιση ύψους και στις δύο πλευρές (εικ. **6**) και πως η ρύθμιση να έχει ασφαλίσει σωστά.

7.Εάν έχει εφαρμοστεί σωστά ο κηδεμόνας, το σαγόνι δεν θα πρέπει πλέον να γλιστρά.

Τοποθέτηση σε καθιστή θέση:

Άνοιγμα του κηδεμόνα

1.Λύστε το πίσω τμήμα κεφαλής του κηδεμόνα, αποκολλώντας τις δέστρες χρατς της αριστερής και της δεξιάς πλευράς (εικ. **1**).

2.Σπρώξτε ταυτόχρονα και τα δύο κουμπιά της πρόσθιας πλευράς του κηδεμόνα προς τη μέση, για να ξεκλειδώσετε την ασφάλιση και βυθίστε κατόπιν την επιφάνεια για το σαγόνι στη χαμηλότερη θέση (εικ. **2**).

Τοποθέτηση του κηδεμόνα

3. Τοποθετήστε τον ασθενή σε ουδέτερη θέση, έτσι ώστε η κεφαλή να είναι επικεντρωμένη στο μέσον.

4. Σπρώξτε το πρόσθιο πλαίσιο στην αντίστοιχη θέση στον τράχηλο (εικ. 7) και τοποθετήστε το τμήμα αυχένα του κηδεμόνα στο μέσον του αυχένα. Σταθεροποιήστε κατόπιν το τμήμα αυχένα με τις δέστρες χρατς της αριστερής και της δεξιάς πλευράς του κηδεμόνα (εικ. 8), σφίγγοντας εναλλάξ τις δέστρες χρατς, έτσι ώστε να έχουν ίδιο μήκος σε κάθε πλευρά. Οι ιμάντες θα πρέπει να βρίσκονται μεταξύ αυτιού και άνω μοίρας του ώμου (εικ. 9). (Οι περισσειες μπορούν να κοπούν σε μικρότερο μήκος με ψαλίδι, εάν είναι απαραίτητο.)

5. Για τη ρύθμιση του ύψους του σαγονιού τραβήξτε τα δύο κουμπιά στο πρόσθιο τμήμα του κηδεμόνα προς τη μέση και σηκώστε κατόπιν αργά την επιφάνεια για το σαγόνι έως την επιθυμητή ουδέτερη θέση (εικ. 10), έτσι ώστε το σαγόνι του ασθενούς να ακουμπά επάνω στην αφρώδη επένδυση.

6. Μόλις βρεθεί η κατάλληλη γωνία, ασφαλίστε τη ρύθμιση αφήνοντας τα κουμπιά. Προσέξτε ώστε να έχει γίνει ή ίδια ρύθμιση ύψους και στις δύο πλευρές (εικ. 6) και πως η ρύθμιση να έχει ασφαλίσει σωστά.

7. Εάν έχει εφαρμοστεί σωστά ο κηδεμόνας, το σαγόνι δεν θα πρέπει πλέον να γλιστρά.

Αφαίρεση του κηδεμόνα:

Αποκολλήστε για αυτόν τον σκοπό μια από τις συνδέσεις χρατς στην αριστερή και στη δεξιά πλευρά του κηδεμόνα και κατόπιν αφαιρέστε τον.

Οδηγίες φροντίδας

- Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά μέσα, μαλακτικά ή επιθετικά προϊόντα (προϊόντα που περιέχουν χλώριο).

- Αφαιρέστε τις επενδύσεις πριν από τον πλύσιμο του κηδεμόνα..
- Πλύνετε και στραγγίξτε τις επενδύσεις στο χέρι, με ήπιο σαπούνι και νερό.
- Για να στεγνώσετε τα επιθέματα πιέστε τα και στεγνώστε τα μακριά από πηγή θερμότητας.
- Όλα τα πλαστικά μέρη μπορούν να καθαριστούν με βρεγμένο πανί.



Σύνθεση υλικών

Πολυαμίδιο, πολυανθρακικό, πολυπροπυλένιο, πολυεστέρας, αφρός EVA

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης

Ortel T-Neck (49 100)

Ortel T-Neck Plus (49 105)

CS

Pevný krční límec

Účel použití

Ortel T-Neck a Ortel T-Neck Plus jsou pevné límce pro stabilizaci (T-Neck) a imobilizaci (T-Neck Plus) krční páteře. Pevné krční límce jsou určeny výhradně k aplikaci na krční páteř.

Indikace

Ortel T-Neck:

- kořenové bolestivé stavy v oblasti krční páteře
- těžké poranění krční páteře
- střední až těžký cervikální syndrom
- záněty
- stabilní, nedislokované fraktury obratlů (bez neurologických symptomů)

Ortel T-Neck Plus:

- předoperační stavy
- pooperační stavy
- poúrazové stavy
- zánětlivá onemocnění
- degenerace
- těžké nestability krční páteře
- stabilní, nedislokované fraktury obratlů (bez neurologických symptomů)

Kontraindikace

- kožní poranění nebo onemocnění v oblasti aplikace na tělo
- nestabilní fraktury obratlů ve spojení s neurologickými projevy

Vedlejší účinky

Při správném použití nejsou doposud známy žádné vedlejší účinky.

Preventivní opatření

Dodržujte rady lékaře nebo jiného odborníka, který vám tento přípravek předepsal nebo dodal. Pravidelně kontrolujte kůži v oblasti aplikace krčního límce ohledně otlaků, zarudnutí nebo jiných změn. V případě potíží ho kontaktujte. Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení. Z hygienických důvodů a pro lepší účinnost, výrobek nepoužívejte znovu u jiného pacienta. Všechny vážné případy vzniklé v souvislosti s tímto produktem je třeba nahlásit výrobci a příslušným úřadům členského státu, v kterém uživatel anebo pacient žije.

Návod k nasazení límce

Před použitím výrobku si důkladně přečtěte všechny následující pokyny. Správné nasazení límce je nezbytné pro řádnou funkci výrobku.

Krční límce Ortel T-Neck a T-Neck Plus musí odborný zdravotnický personál

přizpůsobit individuálním potřebám pacienta. První přizpůsobení krčního límce musí provádět minimálně dvě osoby. Jedna osoba pevně drží hlavu a krk pacienta ve správné poloze a druhá osoba přizpůsobí krční límec.

Nasazení límce v poloze na zádech:

Otevření límce

1. Otevřete suché zipy na levé a pravé straně a oddělte zadní hlavovou část pevného límce (obr. 1).
2. Posuňte obě tlačítka na přední straně límce současně směrem do středu, aby se uvolnila aretace, a potom snižte podbradovou část do nejnižší polohy (obr. 2).

Nasazení límce

3. Pacient leží na zádech s hlavou v neutrální poloze. Ujistěte se, že se hlava pacienta nachází v neutrální poloze. Dbejte na to, aby šíje pacienta nebyla protažená. Nyní nasuňte zadní hlavovou část pod šíji pacienta (obr. 3). Pomocí pásků nastavte zadní hlavovou část do středu mezi ucho a horní část ramena.
4. Nasuňte přední rám do příslušné polohy na krku pacienta, pevně držte přední část límce a strany límce těsně přiložte na krk pacienta. Nyní límec zavřete tak, že budete střídavě utahovat pásky suchého zipu (obr. 4), aby byly na obou stranách stejně dlouhé. (V případě potřeby lze přečnávající konce ustříhnout nůžkami).
5. Pro nastavení výšky brady posuňte obě tlačítka na přední části límce do středu a potom pomalu zvedejte límec pod bradu až do požadované neutrální polohy (obr. 5) tak, aby brada pacienta přilehla k pěnové vycpávce v límci.
6. Jakmile naleznete správný úhel, pusťte obě tlačítka, abyste aretovali nastavení. Dávejte prosím pozor na to, abyste na obou stranách nastavili stejnou výšku (obr. 6) a nastavení bylo správně aretované.
7. Při správně nastaveném límci by brada již neměla mít možnost sklouznout.

Nasazení vsedě:

Otevření límce

1. Otevřete suché zipy na levé a pravé straně a oddělte zadní hlavovou část pevného límce (obr. 1).
2. Posuňte obě tlačítka na přední straně límce současně směrem do středu, aby se uvolnila aretace, a potom snižte podbradovou část do nejnižší polohy (obr. 2).

Nasazení límce

3. Polohujte pacienta do neutrální polohy tak, aby byla hlava uprostřed.
4. Nasuňte přední rám do příslušné polohy na krku (obr. 7) a nasadte šíjovou část límce doprostřed šíje. Potom připevněte šíjovou část pomocí suchých zipů na levé a pravé straně límce (obr. 8) tak, že budete střídavě utahovat pásky suchého zipu, aby byly na obou stranách stejně dlouhé. Pásky by měly být mezi uchem a horní částí ramena (obr. 9). (V případě potřeby lze přečnávající konce ustříhnout nůžkami.)
5. Pro nastavení výšky brady posuňte obě tlačítka na přední části límce do středu a potom pomalu zvedejte límec pod bradu až do požadované neutrální polohy (obr. 10) tak, aby brada pacienta přilehla k pěnové vycpávce v límci.
6. Jakmile naleznete správný úhel, pusťte obě tlačítka, abyste aretovali nastavení. Dávejte prosím pozor na to, abyste na obou stranách nastavili stejnou výšku (obr. 6) a nastavení bylo správně aretované.
7. Při správně nastaveném límci by brada již neměla mít možnost sklouznout.

Sejmutí límce:

Povolte suché zipy na levé a pravé straně a potom pevný límec sejměte.

Péče o výrobek

- Nepoužívejte čisticí prostředky, aviváže nebo agresivní výrobky (s obsahem chloru).
- Před praním vyjměte z límce pěnové vycpávky.
- Pěnové vycpávky perte ručně ve vodě s jemným mýdlem a vyždímejte.
- Pěnové vycpávky vyždímejte a nechte uschnout mimo zdroj tepla.
- Všechny plastové části lze čistit vlhkým hadrem.



Složení materiálu

Polyamid, polykarbonát, polypropylen, polyester, pěna EVA

Tento návod uschovejte

Ortel T-Neck (49 100) **Ortel T-Neck Plus (49 105)**

pl

Orteza szyjna

Przeznaczenie

Ortel T-Neck i Ortel T-Neck Plus są ortezami kręgosłupa szyjnego do stabilizacji (T-Neck) i immobilizacji (T-Neck Plus). Ortezy są przeznaczone wyłącznie do leczenia kręgosłupa szyjnego.

Wskazania

Ortel T-Neck:

- bóle korzeniowe w obszarze kręgosłupa szyjnego
- ciężki szok pourazowy
- średni i ciężki zespół szyjny
- stany zapalne
- stabilne złamania kręgów bez dyslokacji (bez objawów neurologicznych)

Ortel T-Neck Plus:

- przedoperacyjnie
- pooperacyjnie
- pourazowo
- stany zapalne
- zwyrodnienie
- ciężkie niestabilności kręgosłupa szyjnego
- stabilne złamania kręgów bez dyslokacji (bez objawów neurologicznych)

Przeciwwskazania

- Uszkodzenia lub choroby skóry w leczonym odcinku ciała
- Niestabilne złamania kręgów w połączeniu z objawami neurologicznymi

Działania uboczne

W przypadku prawidłowego stosowania nie są dotąd znane działania uboczne.

Środki ostrożności

Stosować się do zaleceń specjalisty, który przepisał lub dostarczył ten artykuł. Regularnie kontrolować skórę wokół powierzchni kontaktowych ortozy pod kątem punktów ucisku, zaczerwienienia lub innych zmian. W przypadku odczucia dyskomfortu, zasięgnąć porady tej osoby. Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu. Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania, stanowczo odradzamy wykorzystywanie tego artykułu dla więcej, niż jednego pacjenta. Wszystkie poważne incydenty występujące w związku z produktem należy zgłaszać producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym mieszka użytkownik i/lub pacjent.

Instrukcja zakładania

Przed użyciem produktu należy dokładnie przeczytać wszystkie poniższe instrukcje. Prawidłowe założenie jest niezbędne do poprawnego działania produktu.

Ortel T-Neck i T-Neck Plus wymagają wykwalifikowanego i indywidualnego dopasowania do pacjenta przez personel specjalistyczny. Do pierwszego dopasowania ortezy konieczne są co najmniej dwie osoby: jedna osoba do trzymania głowy i szyi pacjenta w odpowiednim ustawieniu i jedna osoba do dopasowania ortezy.

Zakładanie w pozycji leżącej:

Otwieranie ortezy

1. Poluzować tylny zagłówek ortezy poprzez poluzowanie zapiec na rzepy po lewej i prawej stronie (rys. 1).
2. Równocześnie pociągnąć oba przyciski znajdujące się z przodu ortezy w kierunku środka, aby zwolnić blokadę, a następnie opuścić oparcie podbródka do najniższej pozycji (rys. 2).

Zakładanie ortezy

3. Pacjent znajduje się w pozycji leżącej z głową w położeniu neutralnym. Upewnić się, że głowa pacjenta znajduje się w neutralnej pozycji. Uważać, aby kark pacjenta nie był zbyt mocno napięty. Przesunąć tylny zagłówek pod kark pacjenta (rys. 3). Wyśrodkować tylny zagłówek za pomocą pasków między uchem i górnym ramieniem.
4. Przesunąć przednią ramę do odpowiedniej pozycji na szyi pacjenta, przytrzymać przednią część ortezy i umieścić boki ortezy blisko szyi pacjenta. Teraz zamknąć ortezę, naprzemiennie zaciskając rzepy (rys. 4), tak aby były one tej samej długości po obu stronach. (Wystające końce można w razie potrzeby skrócić nożyczkami).
5. Aby wyregulować wysokość podbródka, pociągnąć dwa przyciski na przedniej części ortezy w kierunku środka, a następnie powoli unieść podbródek do żądanej pozycji neutralnej (rys. 5), tak aby podbródek pacjenta spoczywał na piankowej pelocie.
6. Po znalezieniu właściwego kąta zablokować ustawienie poprzez zwolnienie przycisków. Upewnić się, że po obu stronach ustawiono tę samą wysokość (rys. 6) i jest ona prawidłowo zablokowana.
7. Przy prawidłowo założonej ortezie podbródek nie powinien się ślizgać.

Zakładanie w pozycji siedzącej:

Otwieranie ortezy

1. Poluzować tylny zagłówek ortezy poprzez poluzowanie zapiec na rzepy po lewej i prawej stronie (rys. 1).
2. Równocześnie pociągnąć oba przyciski znajdujące się z przodu ortezy w kierunku środka, aby zwolnić blokadę, a następnie opuścić oparcie podbródka do najniższej pozycji (rys. 2).

Zakładanie ortezy

3. Wypozycjonować pacjenta w pozycji neutralnej, tak aby głowa była ustawiona na środku.
4. Przesunąć przednią ramę na odpowiednią pozycję przy szyi (rys. 7) i wypozycjonować część karkową ortezy na środku karku. Następnie zamocować część karkową za pomocą zapiec na rzep po lewej i prawej stronie ortezy (rys. 8), naprzemiennie zaciskając rzepy, tak aby były one tej samej długości po obu stronach. Paski powinny znajdować się między uchem a górnym ramieniem (rys. 9). (Wystające końce można w razie potrzeby skrócić nożyczkami.)

5. Aby wyregulować wysokość podbródka, pociągnąć dwa przyciski na przedniej części ortozy w kierunku środka, a następnie powoli unieść podbródek do żądanej pozycji neutralnej (rys. 10), tak aby podbródek pacjenta spoczywał na piankowej pelocie.

6. Po znalezieniu właściwego kąta zablokować ustawienie poprzez zwolnienie przycisków. Upewnić się, że po obu stronach ustawiono tę samą wysokość (rys. 6) i jest ona prawidłowo zablokowana.

7. Przy prawidłowo założonej ortezie podbródek nie powinien się ślizgać.

Zdejmowanie ortozy:

Poluzować jedno z połączeń na rzep znajdujących się z lewej i prawej strony, a następnie zdjąć ortezę.

Instrukcja pielęgnacji

- Nie stosować środków czyszczących, zmiękczaczy ani produktów agresywnych (produktów zawierających chlor).
- Przed rozpoczęciem mycia wyjąć peloty z ortozy.
- Peloty umyć delikatnym mydłem i wodą, następnie wykręcić.
- Wycisnąć peloty w celu osuszenia i suszyć z dala od źródła ciepła.
- Wszystkie elementy z tworzywa sztucznego można czyścić wilgotną szmatką.



Skład materiałowy

Poliamid, poliwęglan, polipropylen, poliester, pianka EVA

Zachować tę instrukcję

Ortel T-Neck (49 100)

Ortel T-Neck Plus (49 105)

et

Tservikaalne ortoos

Sihetotstarve

Ortel T-Neck ja Ortel T-Neck Plus on HWS-ortoosid stabiliseerimiseks (T-Neck) ja immobiliseerimiseks (T-Neck Plus). Ortoosi tuleb kasutada eranditult lülisamba kaelaosa toetamiseks.

Indikatsioonid

Ortel T-Neck:

- Radikuliidist tingitud valu lülisamba kaelaosas
- Raske „piitsalöögi trauma“
- Keskmine kuni raske tservikaalsündroom
- Põletikud
- Stabiilsed, dislokatsioonita selgroomurrud (neuroloogiliste sümptomiteta)

Ortel T-Neck Plus:

- Preoperatiivne
- Postoperatiivne
- Posttraumaatiline
- Põletikulised haigused
- Degeneratsioon
- Lülisamba kaelaosa raskekujuline ebastabiilsus
- Stabiilsed, dislokatsioonita selgroomurrud (neuroloogiliste sümptomiteta)

Vastunäidustused

- Nahavigastused või -haigused ortoosiga kaetud kehaosal
- Ebastabiilsed selgroomõrad koos neuroloogiliste sümptomitega

Kõrvalmõjud

Asjakohasel kasutamisel ei ole senini kõrvalmõjusid teada.

Ettevaatusabinõud

Järgige toote kasutamist soovitanud või toote teile müünud meditsiinitöötaja ettekirjutusi. Kontrollige nahka ortoosi paigalduskohas regulaarselt muljumise, punetuste või muude muudatuste suhtes. Ebamugavuse korral konsulteerige meditsiinitöötajaga. Hoida toatemperatuuril, soovitatavalt originaalpakendis. Hügieeni ja tõhususe tagamiseks ei soovitata toodet teise patsiendi raviks uuesti kasutada. Kõigist tootega seoses esinenud raskematest juhtumitest tuleb teavitada tootjat ja vastutavat liikmesriigi asutust, kus kasutaja ja/või patsient elavad.

Pealepanemisjuhend

Lugege enne toote kasutamist allolevad juhendid täielikult ja täpselt läbi. Õige paigaldamine on toote ettenähtud viisil toimimise jaoks hädavajalik.

Ortel T-Neck ja T-Neck Plus vajavad erialapersonalipoolset kvalifitseeritud ja indivi-

duaalset kohandamist patsiendile. Ortoosi esmakordsel pealeproovimisel on vaja vähemalt kahte inimest. Üks inimene patsiendi pea ja kaela õiges positsioonis hoidmiseks ja üks inimene proteesi pealepanemiseks.

Paigaldamine seliliasendis:

Ortoosi avamine

1.Vabastage ortoosi tagumine peaosa, vabastades vasakul ja paremal poolel olevad takjasulgurid (joon. 1).

2.Tõmmake mõlemad ortoosi esiküljel olevad nupud korraga suunaga keskele, vabastamaks lukustused, ning langetage lõuatugi kõige madalamasse positsiooni (joon. 2).

Ortoosi pealepanemine

3.Patsient on selili ja tema pea on neutraalses asendis. Veenduge, et patsiendi pea oleks neutraalses asendis. Veenduge seejuures, et patsiendi kael ei oleks ülevenitatud. Nihutage tagumine peaosa patsiendi kaela alla (joon. 3). Viige tagumine peatugi rihmadega kõrva ja ülemise õlaosa vahele.

4.Nihutage eesmine raam patsiendi kaelal vastavasse asendisse, hoidke ortoosi esiosa kinni ja paigutage kõik ortoosi küljed tihedalt vastu patsiendi kaela. Sulgege ortoos, pingutades takjapaelad vahelduvalt kinni (joon. 4) nii, et need oleks mõlemalt küljelt ühe pikad. (Üleulatuvad osad võib vajaduse korral kääridega lühemaks lõigata.)

5.Lõua kõrguse seadistamiseks tõmmake mõlemat ortoosi esiosal olevat nuppu suunaga keskele ja tõstke seejärel aeglaselt lõua alus soovitud neutraalsesse asendisse (joon. 5) nii, et patsiendi lõug toetuks vahtplastist polstrile.

6.Niipea, kui õige nurk on leitud, lukustage seadistus, lastes nupud lahti. Pöörake tähelepanu sellele, et kõrgust seadistataks mõlemalt poolt samal viisil (joon. 6) ning et seadistus oleks õigel viisil lukustatud.

7.Õigesti paigaldatud ortoosi puhul ei tohiks lõug enam alla libiseda.

Paigaldamine istuvas asendis:

Ortoosi avamine

1.Vabastage ortoosi tagumine peaosa, vabastades vasakul ja paremal poolel olevad takjasulgurid (joon. 1).

2.Tõmmake mõlemad ortoosi esiküljel olevad nupud korraga suunaga keskele, vabastamaks lukustused, ning langetage lõuatugi kõige madalamasse positsiooni (joon. 2).

Ortoosi pealepanemine

3.Positsioneerige patsient neutraalsesse asendisse nii, et pea oleks suunatud keskele.

4.Nihutage eesmine raam vastavale positsioonile kaelal (joon. 7) ja positsioneerige ortoosi kaelaosa kaela keskkohale. Kinnitage seejärel kaelaosa takjasulgurite abil ortoosi vasakule ja paremale küljele (joon. 8), kinnitades takjasulgurid vahelduvalt selliselt, et need oleksid mõlemal küljel sama pikkusega. Rihmad peavad paiknema kõrva ja õla ülaosa vahel (joon. 9). (Üleulatuvad osad võib vajaduse korral kääridega lühemaks lõigata.)

5.Lõua kõrguse seadistamiseks tõmmake mõlemat ortoosi esiosal olevat nuppu suunaga keskele ja tõstke seejärel aeglaselt lõua alus soovitud neutraalsesse asen-

disse (joon. **10**) nii, et patsiendi lõug toetuks vahtplastist polstrile.

6.Niipea, kui õige nurk on leitud, lukustage seadistus, lastes nupud lahti. Pöörake tähelepanu sellele, et kõrgust seadistataks mõlemalt poolt samal viisil (joon. **6**) ning et seadistus oleks õigel viisil lukustatud.

7.Õigesti paigaldatud ortoosi puhul ei tohiks lõug enam alla libiseda.

Ortoosi mahavõtmine:

Vabastage selleks üks vasakul ja paremal poolel asuv takjakinnitus ning eemaldage viimaks ortoos.

Hoolitsusjuhised

- Ärge kasutage puhastusvahendeid, pesuloputusvahendeid ega agressiivseid (kloori sisaldavaid) tooteid
- Eemaldage polster enne pesemist ortoosist.
- Peske polstrit pehmetoimelise seebi ja veega käsitsi ning väänake see välja.
- Kuivatamiseks pressige vesi polstrist ettevaatlikult välja ja kuivatage soojusallikast eemal.
- Kõiki plastosi võib puhastada niiske lapiga.



Materjalikoostis

Polüamiid, polükarbonaat, polüpropüleen, polüester, EVA-vah

Hoidke juhend alles

Ortel T-Neck (49 100)

Ortel T-Neck Plus (49 105)

lv

Cervikālā ortoze

Paredzētais pielietojums

Ortel T-Neck un Ortel T-Neck Plus ir mugurkaula kakla daļas ortozes, paredzētas stabilizācijai (T-Neck) un imobilizācijai (T-Neck Plus). Ortozes ir izmantojamas vienīgi mugurkaula kakla daļas aprūpei.

Indikācijas

Ortel T-Neck:

- Radikulāras sāpes mugurkaula kakla daļā
- Inerces spēka radīta smaga trauma
- Vidējs līdz smags cervikālais sindroms
- Iekaisumi
- Stabili, nedislocēti skriemeļu lūzumi (bez neiroloģiskiem simptomiem)

Ortel T-Neck Plus:

- Pirms operācijas
- Pēc operācijas
- Pēc traumām
- Iekaisīgas saslimšanas
- Deģenerācija
- Mugurkaula kakla daļas smagi nestabilitātes stāvokļi
- Stabili, nedislocēti skriemeļu lūzumi (bez neiroloģiskiem simptomiem)

Kontrindikācijas

- Ādas ievainojumi vai saslimšanas aprūpējamā ķermeņa daļā
- Nestabili skriemeļu lūzumi apvienojumā ar neiroloģiskām parādībām

Blaknes

Pareizi lietojot, līdz šim nekādas blaknes nav novērotas.

Piesardzības pasākumi

Levērojiet speciālista, kas šo izstrādājumu parakstījis vai piegādājis, norādījumus. Regulāri kontrolējiet ādu zem ortozes, vai tur nav redzami nospiedumi, apsārtums vai citas pārmaiņas. Diskomforta gadījumā griezieties pie speciālista. Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģināliepakojumā. Higiēnas apsvērumu dēļ, kā arī, lai nodrošinātu tā efektivitāti, šī izstrādājuma atkārtota izmantošana cita pacienta ārstēšanai ir ļoti nevēlama. Par visiem smagiem atgadījumiem, kas radušies saistībā ar izstrādājumu, jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts atbildīgajām iestādēm, kurā dzīvo lietotājs un/vai patients.

Uzlikšanas pamācība

Pirms izstrādājuma lietošanas uzmanīgi un līdz galam izlasiet turpmākās instrukcijas. Pareiza uzlikšana ir obligāti nepieciešama, lai izstrādājums funkcionētu, kā paredzēts.

Ortel T-Neck un T-Neck Plus ortozes ir kvalificēti un individuāli jāpielāgo pacientam, šo darbu veic specializēts personāls. Pirmajā ortozes pielāgošanas reizē ir vajadzīgi vismaz divi cilvēki: viens cilvēks tur pacienta galvu un kaklu korekti novietotā stāvoklī, bet otrs pielāgo ortozi.

Uzlikšana pozā uz muguras:

Ortozes atvēršana

1. Atveriet ortozes aizmugurējo galvas daļu, labajā un kreisajā pusē atvienojot "lipīgās" aizdares (1. att.).

2. Vienlaicīgi spiediet uz vidu abas pogas, kas atrodas ortozes priekšpusē, lai atvienotu fiksatoru, tad nolaidiet zoda balstu zemākajā pozīcijā (2. att.).

Ortozes uzlikšana

3. Pacients guļ uz muguras ar galvu neitrālā pozīcijā. Pārliecinieties, vai pacienta galva atrodas neitrālā pozīcijā. Raugieties, lai netiktu izstiepts pacienta skausts.

Tagad pabīdiet aizmugurējo galvas daļu zem pacienta skausta (3. att.). Ar siksnām nocentrējiet aizmugurējo galvas daļu starp ausi un pleca augšpusi.

4. Priekšējo rāmi iebīdiet atbilstošajā pozīcijā uz pacienta kakla, stingri turiet orto- zes priekšējo daļu un cieši aplieciet ortozes sānu malas ap pacienta kaklu. Tagad aizveriet ortozi, pārmaiņus savēlot "lipīgās" lentes (4. att.), lai tās abās pusēs būtu vienādā garumā. (Galus, kas sniedzas pāri, var nogriezt ar šķērēm, ja vajag).

5. Lai iestatītu zoda augstumu, spiediet uz vidu abas pogas, kas atrodas ortozes priekšpusē, tad lēnām celiet uz augšu zoda balstu līdz vēlamajai neitrālajai pozīcijai (5. att.) tā, lai pacienta zods balstītos uz putuplasta polsterējuma.

6. Tiklīdz ir atrasts pareizais leņķis, nofiksējiet iestatījumu, atlaižot abas pogas. Raugieties, lai augstuma iestatījums abās pusēs būtu vienāds (6. att.) un tas būtu pareizi nofiksēts.

7. Ja ortoze ir pielāgota pareizi, zods vairs nevar slīdēt.

Uzlikšana sēdus pozīcijā:

Ortozes atvēršana

1. Atveriet ortozes aizmugurējo galvas daļu, labajā un kreisajā pusē atvienojot "lipīgās" aizdares (1. att.).

2. Vienlaicīgi spiediet uz vidu abas pogas, kas atrodas ortozes priekšpusē, lai atvienotu fiksatoru, tad nolaidiet zoda balstu zemākajā pozīcijā (2. att.).

Ortozes uzlikšana

3. Pozicionējiet pacientu neitrālā stāvoklī, lai galva atrastos pa vidu.

4. Priekšējo rāmi iebīdiet atbilstošajā pozīcijā uz kakla (7. att.) un pozicionējiet orto- zes skausta daļu tieši skaustam pa vidu. Tad ar "lipīgajām aizdārēm" ortozes labajā un kreisajā pusē (8. att.) nostipriniet skausta daļu, pārmaiņus savēlot "lipīgās" lentes, lai tās abās pusēs būtu vienādā garumā. Siksnīnām vajadzētu atrasties starp ausi un pleca augšpusi (9. att.). (Galus, kas sniedzas pāri, var nogriezt ar šķērēm, ja vajag.)

5. Lai iestatītu zoda augstumu, spiediet uz vidu abas pogas, kas atrodas ortozes priekšpusē, tad lēnām celiet uz augšu zoda balstu līdz vēlamajai neitrālajai pozīcijai (10. att.) tā, lai pacienta zods balstītos uz putuplasta polsterējuma.

6. Tiklīdz ir atrasts pareizais leņķis, nofiksējiet iestatījumu, atlaižot abas pogas. Raugieties, lai augstuma iestatījums abās pusēs būtu vienāds (6. att.) un tas būtu

pareizi nofiksēts.

7. Ja ortoze ir pielāgota pareizi, zods vairs nevar slīdēt.

Ortozes noņemšana:

Ortozes kreisajā un labajā pusē atvienojiet vienu no "lipīgajiem" savienojumiem un tad noņemiet ortozi.

Kopšana

- Nelietojiet nekādus tīrīšanas līdzekļus, veļas mīkstinātājus vai agresīvus līdzekļus (hloru saturošus līdzekļus).
- Pirms mazgāšanas izņemiet no ortozes polsterus.
- Polsterus mazgājiet ar rokām, lietojot neitrālas ziepes un ūdeni, pēc tam izgrieziet.
- Pirms žāvēšanas izspiediet polsterus un nežāvējiet siltuma avota tuvumā.
- Visas plastmasas detaļas var tīrīt ar mitru drānu.



Sastāvs

Poliamīds, polikarbonāts, polipropilēns, poliesteris, EVA putuplasts

Saglabāt šo instrukciju

Ortel T-Neck (49 100)**Ortel T-Neck Plus (49 105)**

Ortopedinis kaklo įtvaras

Tikslinė paskirtis

„Ortel T-Neck“ ir „Ortel T-Neck Plus“ yra ortopediniai kaklo slankstelių įtvarai, skirti stabilizuoti („T-Neck“) ir imobilizuoti („T-Neck Plus“). Ortopediniai įtvarai skirti naudoti tik stuburo priežiūrai kaklo srityje.

Indikacijos**Ortel T-Neck:**

- radikulinis stuburo skausmas kaklo srityje;
- sunkus kaklo srities sužalojimas;
- vidutinis arba sunkus cervikalinis sindromas;
- uždegimas;
- stabilūs, nedislokuoti slankstelių kūno lūžiai (be neurologinių simptomų).

Ortel T-Neck Plus:

- prieš operaciją;
- po operacijos;
- po traumos;
- uždegiminės ligos;
- degeneracija;
- didelis stuburo kaklo srities nestabilumas;
- stabilūs, nedislokuoti slankstelių kūno lūžiai (be neurologinių simptomų).

Kontraindikacijos

- Odos traumos ar ligos gydymoje kūno dalyje
- Nestabilūs slankstelių kūno lūžiai, susiję su neurologiniais reiškiniais

Šalutinis poveikis

Naudojant tinkamai šalutinio poveikio nepastebėta.

Atsargumo priemonės

Vadovautis specialisto, kuris paskyrė arba pardavė produktą, nurodymais. Reguliariai tikrinkite, ar nėra mėlynių, paraudimų ar kitų pokyčių ortopedinio įtvoro naudojimo srityje. Nepatogumo atveju prašyti specialisto patarimų. Laikyti aplinkos temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje. Higieniniams ir gydymo efektyvumo sumetimais nepatartina šio gaminio pakartotinai naudoti kito paciento gydymui. Apie visus pasireiškusius su gaminiu susijusius sunkius atvejus būtina informuoti gamintoją ir atsakingą šalies narės, kurioje gyvena naudotojas ir (arba) pacientas, instituciją.

Uždėjimas

Prieš pradėdami naudoti gaminį, atidžiai perskaitykite visus nurodymus. Tam, kad gaminys tinkamai funkcionuotų, svarbu jį uždėti teisingai.

„Ortel T-Neck“ ir „T-Neck Plus“ pacientui individualiai turi pritaikyti kvalifikuoti darbuotojai. Pirmą kartą pritaikant ortopedinį įtvorą turi dalyvauti mažiausiai du asmenys: vienas laiko paciento galvą ir kaklą teisingoje padėtyje, o kitas reguliuoja ortopedinį įtvorą.

Uždėjimas gulimoje padėtyje:

Įtvoro atidarymas

1.Nuimkite užpakalinę galvūgalio dalį nuo įtvoro, atlaisvindami kibiąsias jungtis kairėje ir dešinėje pusėse (1 pav.).

2.Vienu metu patraukdami du mygtukus, esančius priekinėje įtvoro dalyje, link centro atlaisvinkite fiksatorių, tada nuleiskite smakro atramą į žemiausią padėtį (2 pav.).

Įtvoro uždėjimas

3.Pacientas guli ant nugaros, galva neutralioje padėtyje. Įsitinkinkite, kad paciento galva yra neutralioje padėtyje. Įsitinkinkite, kad paciento sprandas nėra įtemptas.

Dabar įstumkite užpakalinę galvai skirtą dalį po paciento kaklu (3 pav.). Dirželiais nustatykite užpakalinę galvai skirtą dalį centre tarp ausies ir viršutinės peties dalies.

4.Laikydami priekinę įtvoro dalį įstumkite priekinį rėmą į atitinkamą padėtį ant paciento kaklo, ir glaudžiai prispauskite įtvoro šonus prie paciento kaklo. Dabar uždarykite įtvorą pakaitomis verždami kibiuosius dirželius (4 pav.), kad jie būtų vienodo ilgio abiejose pusėse. (Jei reikia, išsikišusius galus galima sutrumpinti žirkklėmis).

5.Norėdami sureguliuoti smakro aukštį, patraukite už abiejų priekinėje įtvoro centre esančių mygtukų link centro ir lėtai kelkite smakro atramą iki neutralios padėties (5 pav.), kol paciento smakras atsirems į putplasčio atramą.

6.Nustačius tinkamą kampą, užfiksuokite nustatymą atleisdami mygtukus. Atkreipkite dėmesį į tai, kad abiejose pusėse būtų nustatytas vienodas aukštis (6 pav.) ir kad nustatymas būtų tinkamai užfiksuotas.

7.Kai įtvoras nustatytas tinkamai, smakras nebeturėtų nuslysti.

Uždėjimas sėdimoje padėtyje:

Įtvoro atidarymas

1.Nuimkite užpakalinę galvūgalio dalį nuo įtvoro, atlaisvindami kibiąsias jungtis kairėje ir dešinėje pusėse (1 pav.).

2.Vienu metu patraukdami du mygtukus, esančius priekinėje įtvoro dalyje, link centro atlaisvinkite fiksatorių, tada nuleiskite smakro atramą į žemiausią padėtį (2 pav.).

Įtvoro uždėjimas

3.Pasodinkite pacientą neutralioje padėtyje, kad jo galva būtų centre.

4. Įstumkite priekinį rėmą į atitinkamą padėtį ant paciento kaklo (7 pav.) ir nustatykite įtvoro kaklinę dalį sprando centre. Pritvirtinkite kaklinę dalį kibiosiomis jungtimis kairėje ir dešinėje įtvoro pusėse (8 pav.), užtraukdami kibiąsias juostas paeiliui, kad jos abiejose pusėse būtų vienodo ilgio. Dirželiai turėtų būti išsidėstę tarp ausies ir viršutinės peties dalies (9 pav). (Jei reikia, išsikišusius galus galima sutrumpinti žirkklėmis.)

5.Norėdami sureguliuoti smakro aukštį, patraukite už abiejų priekinėje įtvoro centre esančių mygtukų link centro ir lėtai kelkite smakro atramą iki neutralios padėties (10 pav.), kol paciento smakras atsirems į putplasčio atramą.

6. Nustačius tinkamą kampą, užfiksuokite nustatymą atleisdami mygtukus.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad abiejose pusėse aukštis būtų nustatytas vienodai (6 pav.) ir kad nustatymas būtų tinkamai užfiksuotas.

7. Kai įtvaras nustatytas tinkamai, smakras nebeturėtų nuslysti.

Įtvaro nuėmimas:

Atlaisvinkite kairėje ir dešinėje pusėse esančias kibiąsias jungtis ir po to nuimkite įtvarą.

Priežiūra

- Nenaudokite kojų valymo, skalavimo priemonių arba ėsdinančių gaminių (kurių sudėtyje yra chloro).
- Prieš plaudami iš įtvaro išimkite paminkštinius.
- Paminkštinius skalbkite švelniu muilu ir vandeniu rankomis ir po to išgręžkite.
- Paminkštinius džiovinimui nuspauskite ir džiovinkite toliau nuo šilumos šaltinių.
- Visas plastikines dalis galima valyti drėgnu skudurėliu.



Medžiagų sudėtis

Poliamidas, polikarbonatas, polipropilenas, poliesteris, EVA putpastis

Išsaugoti šį lapelį

Ortel T-Neck (49 100)

Ortel T-Neck Plus (49 105)

Pevný krčný golier

sk

Použitie

Krčné golieri Ortel T-Neck a Ortel T-Neck Plus sú ortézy krčnej chrbtice určené na jej stabilizáciu (T-Neck) a znehybnenie (T-Neck Plus). Tieto ortézy sú určené výlučne na použitie v oblasti krčnej chrbtice.

Indikácie

Ortel T-Neck:

- radikálne bolesti v oblasti krčnej chrbtice
- ťažké stavy akútneho krčného segmentového syndrómu
- stredne ťažké až ťažké stavy cervikokraniálneho syndrómu
- zápaly
- stabilné, nedislokované zlomeniny krčných stavcov (bez prítomnosti neurologických symptómov)

Ortel T-Neck Plus:

- predoperačná fáza
- pooperačná starostlivosť
- poúrazové znehybnenie
- zápalové ochorenia
- degeneratívne procesy
- ťažké stavy nestability krčnej chrbtice
- stabilné, nedislokované zlomeniny krčných stavcov (bez prítomnosti neurologických symptómov)

Kontraindikácie

- poranenie alebo ochorenie pokožky v-postihnutej oblasti
- nestabilné zlomeniny krčných stavcov za prítomnosti neurologických symptómov

Vedľajšie účinky

Doteraz nie sú známe žiadne vedľajšie účinky pri správnom používaní.

Preventívne opatrenia

Dodržujte rady odborníka, ktorý výrobok predpísal alebo vydal. Pravidelne kontrolujte pokožku v oblasti kontaktu s ortézou na výskyt oderov, sčervenania pokožky alebo iných zmien na pokožke. Poradte sa s ním v prípade pocitu nepohodlia alebo bolesti. Skladujte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom balení. Z hygienických dôvodov a z dôvodov účinnosti nepoužívajte výrobok pre ďalšieho pacienta. Všetky vážne prípady vzniknuté v súvislosti s týmto produktom je potrebné nahlásiť výrobcovi a príslušným úradom členského štátu, v ktorom užívateľ alebo pacient žije.

Návod na nasadenie ortézy

Pred použitím pomôcky si v celom rozsahu a dôkladne prečítajte nasledujúce

pokyny. Správne nasadenie ortézy je nevyhnutným predpokladom jej správnej funkčnosti.

Ortézy Ortel T-Neck a T-Neck Plus vyžadujú od odborného personálu kvalifikované a individuálne prispôsobenie pomôcky na konkrétneho pacienta. Pri prvom nastavení ortézy sú potrebné aspoň dve osoby: jedna osoba pridržiaa hlavu a krk pacienta v požadovanej polohe a druhá prispôsobuje, nastavuje a nasadzuje ortézu.

Nasadenie ortézy v polohe ležmo:

Otvorenie ortézy

1. Uvoľníte zadnú zátylkovú časť ortézy tak, že otvoríte suché zipsy, ktoré sa nachádzajú na jej ľavej a pravej strane (obr. 1).

2. Obidva gombíky, ktoré sa nachádzajú na prednej strane ortézy súčasne vytiahnite smerom do stredu, čím uvoľníte uzamknutie a podperu brady potom posuňte do najnižšej možnej polohy (obr. 2).

Nasadenie ortézy

3. Pacient leží na chrbte, jeho hlava sa nachádza v neutrálnej polohe. Zaistíte, aby sa hlava pacienta sa nachádzala v neutrálnej pozícii. Dbajte na to, aby sa krk pacienta neprepínal.

Vsuňte teraz zadnú časť ortézy popod krk pacienta (obr. 3). Zadnú časť vycentrujte pomocou upevňovacích pásov v polohe medzi uchom a hornou časťou ramena.

4. Predný rám ortézy nasuňte do príslušnej polohy na krku pacienta, prednú časť ortézy pevne pridržte a umiestnite bočné strany ortézy tesne ku krku pacienta. Ortézu potom pomocou suchých zipsov striedavým ťahovaním (obr. 4) upevníte tak, aby boli pásy na oboch stranách rovnako dlhé. (Prečnievajúce konce môžete v prípade potreby odstrihnúť nožnicami.)

5. Výšku podpery brady nastavte tak, že obidva gombíky, ktoré sa nachádzajú na prednej časti ortézy, vytiahnite smerom do stredu a podperu brady pomaly nastavte do požadovanej neutrálnej polohy (obr. 5), aby brada pacienta doliehala na penovú výstelku.

6. Po dosiahnutí správneho uhla zafixujte nastavenie polohy uvoľnením gombíkov na prednej časti ortézy. Dbajte pritom na to, aby na oboch stranách bola nastavená rovnaká výška (obr. 6) a aby bolo nastavenie riadne zaistené.

7. Brada pacienta by v prípade správne nastavenej ortézy nemala mať priestor na zošmyknutie do nesprávnej polohy.

Nasadenie v polohe posediačky:

Otvorenie ortézy

1. Uvoľníte zadnú zátylkovú časť ortézy tak, že otvoríte suché zipsy, ktoré sa nachádzajú na jej ľavej a pravej strane (obr. 1).

2. Obidva gombíky, ktoré sa nachádzajú na prednej strane ortézy, súčasne vytiahnite smerom do stredu, čím uvoľníte fixáciu a podperu brady potom posuňte do najnižšej možnej polohy (obr. 2).

Nasadenie ortézy

3. Pacienta umiestnite do neutrálnej pozície s vycentrovanou polohou hlavy.

4. Predný rám ortézy nasuňte do príslušnej polohy na krku (obr. 7) a zadnú časť ortézy umiestnite v strede zátylku. Zadnú časť ortézy potom pomocou suchých zipsov na ľavej a pravej strane striedavým ťahovaním upevníte tak, aby

boli pásy na oboch stranách rovnako dlhé (obr. 8). Upevňovacie pásy by sa mali nachádzať medzi uchom a hornou časťou ramena (obr. 9). (Prečnievajúce konce môžete v prípade potreby odstrihnúť nožnicami.)

5.Výšku podpory brady nastavte tak, že obidva gombíky, ktoré sa nachádzajú na prednej časti ortézy, vytiahnite smerom do stredu a podperu brady pomaly nastavte do požadovanej neutrálnej polohy (obr. 10), aby brada pacienta doliehala na penový výstelku.

6.Po dosiahnutí správneho uhla zafixujte nastavenie polohy uvoľnením gombíkov na prednej časti ortézy. Dbajte pritom na to, aby na oboch stranách bola nastavená rovnaká výška (obr. 6) a aby bolo nastavenie riadne zaistené.

7.Brada pacienta by v prípade správne nastavenej ortézy nemala mať priestor na zošmyknutie do nesprávnej polohy.

Snímanie ortézy:

Uvoľnite spoj jedného zo suchých zipsov na ľavej a pravej strane a ortézu následne zložte.

Údržba

- Nepoužívajte čistiace prostriedky, aviváže alebo agresívne výrobky (s obsahom chlóru)
- Pred čistením ortézy z nej odoberte výstelku.
- Výstelku preperte v rukách s jemným mydlom a vodou a vyžmýkajte.
- Výstelku pred sušením rozložte a nechajte uschnúť mimo tepelného zdroja.
- Umelohmotné súčasti ortézy môžete čistiť pomocou navlhčenej handričky.



Zloženie materiálu

Polyamid, polykarbonát, polypropylén, polyester, etylén-vinylacetátová pena

Tento návod uschovajte

Ortel T-Neck (49 100)

Ortel T-Neck Plus (49 105)

sl

Vratna ortoza

Namen uporabe

Ortel T-Neck in Ortel T-Neck Plus sta ortozi za vratno hrbtenico, predvideni za stabilizacijo (T-Neck) in imobilizacijo (T-Neck Plus). Ortozi se lahko uporabljata izključno za oskrbo vratne hrbtenice.

Indikationen

Ortel T-Neck:

- radikularna bolečina na območju vratne hrbtenice
- huda travma zaradi udarca
- srednji do močan vratni sindrom
- vnetja
- stabilne, ne dislocirane frakture vretenc (brez nevroloških simptomov)

Ortel T-Neck Plus:

- predoperativno
- pooperativno
- posttravmatsko
- vnetna obolenja
- degeneracija
- močne nestabilnosti vratne hrbtenice
- stabilne, ne dislocirane frakture vretenc (brez nevroloških simptomov)

Kontraindikacije

- Poškodbe ali obolenja kože na oskrbovanem delu telesa
- Nestabilne frakture vretenc v povezavi z nevrološkimi pojavi

Stranski učinki

Če se uporablja pravilno, stranski učinki do sedaj niso znani.

Previdnostni ukrepi

Upoštevam navsote strokovnjaka, ki je predpisal ali dobavil ta izdelek. Redno preverjajte kožo na območju naležnih površin ortoze glede otiščancev, rdečine ali drugih sprememb. V primeru neudobja se posvetujemo s strokovnjakom. Hranimo pri sobni temperaturi, po možnosti v originalni embalaži. Zaradi težav s higieno in učinkovitostjo je ponovna uporaba tega izdelka za zdravljenje drugega bolnika strogo odsvetovana. Vse večje težave, ki se pojavijo v povezavi z izdelkom, je treba prijaviti proizvajalcu in pristojnim oblastem države članice, v kateri ima sedež uporabnik in/ali bolnik.

Navodila za uporabo

Pred uporabo izdelka povsem in natančno preberite naslednje napotke. Za pravilno funkcijo izdelka je zelo pomembno, da je pravilno nameščen.

Ortozi Ortel T-Neck in T-Neck Plus mora strokovno osebje pravilno prilagoditi potrebam vsakega posameznika. Za prvo prilagoditev ortoze sta potrebni vsaj dve osebi: ena mora držati pravilno poravnano glavo in vrat pacienta, druga pa prilagoditi ortozo.

Nameščanje v hrbtni legi:

Odpiranje ortoze

1. Snemite zadnji vzglavni del z ortoze, tako da odprete sprijemalni zapirali na levi in desni strani (slika 1).

2. Povlecite gumba, ki sta na sprednji strani ortoze, istočasno proti sredini, da sprostite zapah, nato pa naslon za brado prestavite v najnižji položaj (slika 2).

Namestitev ortoze

3. Pacient je na hrbtu z glavo v nevtralnem položaju. Zagotovite, da bo bolnikova glava v nevtralnem položaju. Pazite, da bolnikov vrat ne bo preveč raztegnjen.

Sedaj potisnite zadnji vzglavni del pod pacientovo zatilje (slika 3). Centrirajte zadnji vzglavni del s pasovi med ušesom in zgornjim ramenom.

4. Potisnite sprednji okvir na ustrezni položaj na pacientovem vratu, čvrsto pridržite sprednji del ortoze in položite stranici ortoze tesno na pacientov vrat. Sedaj ortozo zaprite tako, da izmenično zategujete sprijemalna trakova (slika 4) tako, da bosta na obeh straneh enako dolga. (Predolga konca lahko po potrebi odrežete s škarjami.)

5. Za nastavitev višine brade povlecite gumba, ki sta na sprednjem delu ortoze, proti sredini in nato počasi dvigajte naslon za brado do želenega nevtralnega položaja (slika 5), tako da bo pacientova brada slonela na penastem oblazinjenju.

6. Takoj, ko najdete pravi kot, fiksirajte nastavitve tako, da gumba izpustite. Bodite pozorni, da boste na obeh straneh nastavili enako višino (slika 6) in da bo nastavitev pravilno fiksirana.

7. Pri pravilno prilagojeni ortezi zdrs brade več ne sme biti mogoč.

Nameščanje v sedečem položaju:

Odpiranje ortoze

1. Snemite zadnji vzglavni del z ortoze, tako da odprete sprijemalni zapirali na levi in desni strani (slika 1).

2. Povlecite gumba, ki sta na sprednji strani ortoze, istočasno proti sredini, da sprostite zapah, nato pa naslon za brado prestavite v najnižji položaj (slika 2).

Namestitev ortoze

3. Pacienta postavite v nevtralni položaj, da bo njegova glava sredinsko poravnana.

4. Potisnite sprednji okvir na ustrezni položaj na vratu (slika 7) in postavite vratni del ortoze na sredino zatilja. Nato pritrdite vratni del s sprijemalnima zapiraloma na levi in desni strani ortoze (slika 8) tako, da ju izmenično zategujete, pri čemer pazite, da bosta trakova na obeh straneh enako dolga. Trakovi morajo biti med ušesom in zgornjim ramenom (slika 9). (Predolga konca lahko po potrebi odrežete s škarjami.)

5. Za nastavitev višine brade povlecite gumba, ki sta na sprednjem delu ortoze, proti sredini in nato počasi dvigajte naslon za brado do želenega nevtralnega položaja (slika 10), tako da bo pacientova brada slonela na penastem oblazinjenju.

6. Takoj, ko najdete pravi kot, fiksirajte nastavitve tako, da gumba izpustite. Bodite pozorni, da boste na obeh straneh nastavili enako višino (slika 6) in da bo nastavitev pravilno fiksirana.

7. Pri pravilno prilagojeni ortezi zdrs brade več ne sme biti mogoč.

Snemanje orteze:

Pri tem sprostite ježka na levi in desni strani in snemite ortezo.

Napotki za nego

- Ne uporabljajte čistil, mehčalcev ali agresivnih izdelkov (ki vsebujejo klor).
- Pred pranjem iz orteze odstranite oblazinjenje.
- Oblazinjenje ročno operite z blagim milom in vodo in ožmite.
- Oblazinjenje za sušenje ožmite in ne sušite v bližini vira toplote.
- Vse plastične dele lahko očistite z vlažno krpo.



Sestava materiala

Poliamid, polikarbonat, polipropilen, poliester, EVA-pena

Shranimo ta navodila

Ortel T-Neck (49 100)

Ortel T-Neck Plus (49 105)

hu

Nyaki ortézis

Rendeltetés meghatározása

Az Ortel T-Neck és Ortel T-Neck Plus nyaki gerinc ortézisek stabilizálás (T-Neck) és immobilizálás (T-Neck Plus) céljára. Az ortéziseket kizárólag a nyaki gerincszakaszon szabad alkalmazni.

Indikációk

Ortel T-Neck:

- Sugárzó fájdalommal járó állapotok a nyaki gerincszakaszon
- Súlyos ostorcsapás-sérülés
- Közepesen súlyos-súlyos nyaki gerinc szindróma
- Gyulladások
- Stabil, nem diszlokált csigolyatest-törések (neurológiai tünetek nélkül)

Ortel T-Neck Plus:

- Operáció előtt
- Operáció után
- Sérülés után
- Gyulladásos megbetegedések
- Degeneráció
- A nyaki gerinc súlyos instabil állapotai
- Stabil, nem diszlokált csigolyatest-törések (neurológiai tünetek nélkül)

Kontraindikációk

- Bőrsérülések vagy a bőr megbetegedései az érintett testszakaszon
- Neurológiai tünetekkel együtt járó instabil csigolyatest-törések

Mellékhatások

Rendeltetésszerű alkalmazás esetén mellékhatások jelenleg nem ismertek.

Óvintézkedések

Kövesse a terméket felíró vagy kiszolgáló szakember tanácsait. Rendszeresen ellenőrizze a bőrt az ortézissel érintkező területeken benyomódás, bőrpír, vagy más elváltozások vonatkozásában. Kényelmetlenség esetén forduljon szakemberhez. Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőleg az eredeti csomagolásban. Higiéniai és hatékonyságbeli problémák miatt a rögzítőt más páciens kezelésére felhasználni nem szabad. A termékkel összefüggésben előforduló összes súlyos esetet jelenteni kell a gyártónak és annak a tagállamnak a hatósága felé, amelyben a felhasználó és/vagy páciens lakóhelye található.

Felhelyezési útmutató

A termék használata előtt figyelmesen olvassa végig az alábbi utasításokat. A helyes felhelyezés elengedhetetlen a termék szabályos működéséhez.

Az Ortel T-Neck és a T-Neck Plus ortézist szakembernek kell szakszerűen és egyénileg a pácienshez igazítani. Az ortézis első hozzáigazításához legalább két személy szükséges: Az egyik személynek a páciens fejét és nyakát kell tartania a helyes irányban, a másik személynek pedig az ortézist kell a pácienshez igazítani.

Felhelyezés hanyatt fekvésben:

Az ortézis kinyitása

1. Oldja le a hátsó fejrészt az ortézisről a jobb és bal oldalon található tépőzárak kioldásával (1. ábra).

2. A reteszelés kioldásához húzza az ortézis elülső oldalán található két gombot egyszerre középirányba, majd engedje le az állpárnát a legalsó pozícióba (2. ábra).

Az ortézis felhelyezése

3. A páciens a hátán fekszik, feje semleges helyzetben van. Biztosítsa, hogy a páciens feje semleges helyzetben legyen. Ügyeljen rá, hogy a páciens nyaka ne feszüljön túlzott mértékben.

Most tolja a hátsó fejrészt a páciens nyaka alá (3. ábra). Állítsa középre a hátsó fejrészt a pántokkal a fül és a váll felső része közé.

4. Tolja az elülső keretet a megfelelő helyzetbe a páciens nyakán, tartsa meg az ortézis elülső részét és helyezze az ortézis oldalait szorosan a páciens nyakára. Most zárja le az ortézist a tépőzáras pántokat felváltva meghúzva (4. ábra) úgy, hogy a két oldal hossza egyenlő legyen. (A túllógó végeket igény esetén ollóval méretre lehet vágni).

5. Az állmagasság beállításához, kérjük, húzza az ortézis elülső oldalán található két gombot középirányba, majd lassan emelje az állpárnát a kívánt semleges pozíció eléréséig (5. ábra) úgy, hogy a páciens állja felfeküdjön a szivacspárnán.

6. Amint megtalálta a helyes szöveget, rögzítse a beállítást a gombok elengedésével. Kérjük, ügyeljen arra, hogy mindkét oldalon egyforma magasság legyen beállítva (6. ábra), és hogy a beállítás megfelelően rögzítve legyen.

7. Megfelelően a pácienshez igazított ortézisnél az áll már nem tud elcsúszni.

Felhelyezés ülő helyzetben:

Az ortézis kinyitása

1. Oldja le a hátsó fejrészt az ortézisről a jobb és bal oldalon található tépőzárak kioldásával (1. ábra).

2. A reteszelés kioldásához húzza az ortézis elülső oldalán található két gombot egyszerre középirányba, majd engedje le az állpárnát a legalsó pozícióba (2. ábra).

Az ortézis felhelyezése

3. Helyezze a páciens semleges helyzetbe úgy, hogy a feje középre nézzen.

4. Tolja az elülső keretet a megfelelő pozícióba a nyakon (7. ábra) és helyezze az ortézis nyakrészét középen a nyakra. Ezután rögzítse a nyakrészt a tépőzárakkal az ortézis jobb és bal oldalán (8. ábra) a tépőzáras pántokat felváltva meghúzva úgy, hogy a két oldal hossza egyenlő legyen. A pántoknak a fül és a váll felső része között kell lenniük (9. ábra). (A túllógó végeket igény esetén ollóval méretre lehet vágni.)

5. Az állmagasság beállításához, kérjük, húzza az ortézis elülső oldalán található két gombot középirányba, majd lassan emelje az állpárnát a kívánt semleges pozíció eléréséig (10. ábra) úgy, hogy a páciens állja felfeküdjön a szivacspárnán.

6. Amint megtalálta a helyes szöveget, rögzítse a beállítást a gombok elengedésével.

Kérjük, ügyeljen arra, hogy mindkét oldalon egyforma magasság legyen beállítva (6. ábra), és hogy a beállítás megfelelően rögzítve legyen.

7. Megfelelően a pácienshez igazított ortézisnél az áll már nem tud elcsúszni.

Az ortézis levétele:

A levételhez oldja ki a jobb és a bal oldalon található tépőzárak egyikét, majd vegye le az ortézist.

Ápolási útmutatások

- Ne használjon tisztítószeret, öblítőszer vagy roncsoló hatású (klórtartalmú) termékeket.
- Mosás előtt vegye ki a párnákat az ortézisből.
- A párnákat enyhe szappannal és vízzel, kézzel mossa, majd csavarja ki.
- Szárításhoz nyomkodja ki a párnákat és hőforrástól távol szárítsa.
- Az összes műanyag elemet nedves kendővel lehet tisztítani.



Anyagösszetétel

Poliamid, polikarbonát, polipropilén, poliészter, EVA hab

Őrizze meg az útmutatót

Orteză cervicală

Stabilirea scopului

Gulerele cervicale T-Neck și gulerele cervicale T-Neck Plus sunt orteze pentru coloana vertebrală pentru stabilizare (T-Neck) și imobilizare (T-Neck Plus). Ortezele trebuie utilizate exclusiv pentru susținerea coloanei vertebrale cervicale.

Indicații

Gulerul cervical T-Neck:

- Stări de durere radiculară în zona coloanei vertebrale
- Traume ale coloanei cervicale deosebit de grave
- Sindrom cervical mediu până la foarte grav
- Inflamații
- Fracturi stabile nu dislocate ale coloanei vertebrale (fără simptome neurologice)

Gulerul cervical T-Neck Plus:

- Preoperativ
- Postoperativ
- Posttraumatic
- Îmbolnăviri inflamatorii
- Degenerări
- Instabilități grave ale coloanei vertebrale
- fracturi ale coloanei vertebrale, fără dislocări (fără simptome neurologice)

Contraindicații

- Leziuni sau boli ale pielii în zona tratată a corpului
- Fracturi instabile ale coloanei vertebrale în legătură cu manifestări neurologice

Efecte secundare

Până în prezent nu sunt cunoscute efecte secundare la utilizarea moderată a ortezii.

Măsuri de prevenție

Urmați sfaturile specialistului care a prescris sau a livrat produsul. Controlați periodic pielea în zona suprafețelor de așezare ale ortezii în privința amprentelor de apăsare, înroșirilor sau a altor modificări. În caz de disconfort, cereți-i părerea. Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original. Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți produsul la un alt pacient. Toate evenimentele grave intervenite din cauza produsului se vor anunța producătorului și autorității responsabile a statului membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Instrucțiuni de așezare

Citiți integral și cu exactitate următoarele instrucțiuni înainte de utilizarea produsului. Așezarea corectă este imperioasă pentru funcția corespunzătoare a produsului.

Gulerul cervical T-Neck și T-Neck Plus necesită adaptarea calificată și individuală la pacient de către personalul specializat. Pentru prima adaptare a ortezei sunt necesare minim două persoane. O persoană pentru menținerea fixă a capului și gâtului pacientului în direcția corectă și o persoană pentru adaptarea ortezei.

Așezarea în poziția culcat:

Deschiderea ortezei

1.Desfaceți partea de capăt din spate a ortezei prin desfacerea închiderilor cu arici dispuse în partea stângă și dreapta (fig. 1).

2.Trageți simultan cei doi butoni aflați pe partea frontală a ortezei înspre mijloc pentru desfacerea blocatorului și coborâți apoi suportul pentru bărbie în poziția cea mai de jos (fig. 2).

Montarea ortezei

3.Pacientul de află întins pe spate cu capul în poziție neutrală. Asigurați-vă că poziția capului pacientului se află în poziție neutră. Acordați atenție să nu suprarotiți ceafa pacientului.

Împingeți partea pentru cap din spate sub ceafa pacientului (fig. 3). Centrați partea de cap din spate cu curelele între ureche și umărul superior.

4.Împingeți cadrul din față în poziția corespunzătoare la gâtul pacientului, țineți fix partea din față a ortezei și așezați lateralele ortezei lipit de gâtul pacientului. Închiideți acum orteza prin strângerea consecutivă a benzilor cu arici (fig. 4) astfel încât părțile laterale să ajungă la aceeași lungime. (Surplusul capetelor se poate scurta dacă este necesar cu o foarfecă).

5.Pentru reglarea înălțimii bărbiei trageți ambele butoane din partea din față a ortezei înspre mijloc și ridicați apoi încet suportul pentru bărbie până la poziția neutră dorită (fig. 5) astfel încât bărbia pacientului să se așeze pe căptușeala de spumă.

6.În momentul în care a fost găsit unghiul corect blocați reglajul prin eliberarea butonilor. Acordați atenție să se fi realizate pe ambele părți același reglaj pe înălțime (fig. 6) și reglajul să fie blocat corect.

7.În cazul unei orteze adaptate corect bărbia nu ar trebui să mai poată aluneca.

Așezarea în poziția șezând:

Deschiderea ortezei

1.Desfaceți partea de capăt din spate a ortezei prin desfacerea închiderilor cu arici dispuse în partea stângă și dreapta (fig. 1).

2.Trageți simultan cei doi butoni aflați pe partea frontală a ortezei înspre mijloc pentru desfacerea blocatorului și coborâți apoi suportul pentru bărbie în poziția cea mai de jos (fig. 2).

Montarea ortezei

3.Poziționați pacientul în poziție neutră astfel încât capul să fie centrat pe mijloc.

4.Împingeți cadrul frontal în poziția corespunzătoare la gât (fig. 7) și poziționați partea de la ceafă a ortezei centrat față de ceafă. Fixați apoi partea de la ceafă cu ajutorul închizătorilor cu arici de pe partea stângă și dreaptă a ortezei (fig. 8) prin strângerea alternativă a benzilor cu arici, astfel încât ambele părți să ajungă la aceeași lungime. Curelele trebuie să se afle între ureche și umărul superior (fig. 9). (Surplusul capetelor se poate scurta dacă este necesar cu o

foarfecă.)

5. Pentru reglarea înălțimii bărbiei trageți ambele butoane din partea din față a ortezei înspre mijloc și ridicați apoi încet suportul pentru bărbie până la poziția neutră dorită (fig. 10) astfel încât bărbia pacientului să se așeze pe căptușeala de spumă.

6. În momentul în care a fost găsit unghiul corect blocați reglajul prin eliberarea butonilor. Acordați atenție să se fi realizate pe ambele părți același reglaj pe înălțime (fig. 6) și reglajul să fie blocat corect.

7. În cazul unei orteze adaptate corect bărbia nu ar trebui să mai poată aluneca.

Scoaterea ortezei:

Desfaceți pentru aceasta una din legăturile cu arici aflate la partea stângă și stângă și scoateți în final orteza.

Instrucțiuni de îngrijire

- Nu utilizați detergenți, balsam sau produse agresive (produse cu conținut de clor).
- Scoateți căptușeala înainte de spălare din orteză.
- Spălați căptușeala cu săpun moale și apă, manual și stoarceți-o.
- Stoarceți prin presare căptușeala și uscați departe de o sursă de căldură.
- Toate piesele din plastic se pot curăța cu o lavetă umedă.



Compoziția materialului

Poliamidă, polycarbonat, polipropilenă, poliester, spumă EVA

Păstrați această descriere

Ortel T-Neck (49 100)

Ortel T-Neck Plus (49 105)

bg

Цервикална ортеза

Предназначение

Ortel T-Neck и Ortel T-Neck Plus са ортези за стабилизация (T-Neck) и имобилизация (T-Neck Plus) на шийния отдел на гръбначния стълб. Ортезите следва да се използват само за подпомагане на шийния отдел на гръбначния стълб.

Показания

Ortel T-Neck:

- Радикуларни болезнени състояния в областта на шийните прешлени
- Тежка контузия на врата
- Средна до тежка степен на цервикален синдром
- Възпаления
- Стабилни, недислоцирани фрактури на гръбначния стълб (без неврологични симптоми)

Ortel T-Neck Plus:

- Преоперативно
- Постоперативно
- Посттравматично
- Възпалителни заболявания
- Дегенерация
- Тежки инстабилизации на шийния отдел на гръбначния стълб
- Стабилни, недислоцирани фрактури на гръбначния стълб (без неврологични симптоми)

Противопоказания

- Наранявания или заболявания на кожата в подпомогнатата част на тялото.
- Нестабилни фрактури на гръбначния стълб, свързани с неврологични явления

Странични ефекти

При правилна употреба досега не са известни странични ефекти.

Предпазни мерки

Следвайте съветите на специалиста, който ви предписва или доставя този продукт. Проверявайте редовно кожата в областта на местата, до които се допира ортезата, за натъртвания, зачервявания и други промени. Консултирайте се с него в случай на дискомфорт. Съхранявайте продукта на стайна температура, за предпочитане в неговата оригинална опаковка. Използването на този продукт за лечение на друг пациент не е препоръчително, поради хигиенни мерки и анатомични особености. Всички тежки инциденти, които възникват във връзка с продукта, следва да се докладват на производителя и на компетентния орган на държавата членка, в

която е установен ползвателят и/или пациентът.

Инструкция за поставяне

Преди употреба на продукта прочетете внимателно следните указания и бъдете точни при прилагането им. За да функционира продуктът правилно, той трябва да бъде поставен спрямо указанията.

Ortel T-Neck и T-Neck Plus изискват квалифицирано и индивидуално адаптиране към пациента, затова трябва да се поставят от специалист. За първото адаптиране на ортезата са необходими най-малко двама души: Единият трябва да държи главата и врата на пациента в правилното положение, а другият следва да адаптира ортезата.

Поставяне в положение по гръб:

Отваряне на ортезата

1.Отделете задната част, предназначена за главата, от ортезата, като освободите разположените от лявата и дясната страна самозалепващи закопчалки (изобр. 1).

2.Преместете двете копчета, които се намират от предната страна на ортезата, едновременно към средата, за да освободите захващането, и смъкнете подложката за брадичката в най-ниската позиция (изобр. 2).

Поставяне на ортезата

3.Пациентът трябва да бъде в положение по гръб с неутрална позиция на главата. Уверете се, че главата на пациента се намира в неутрална позиция. Внимавайте вратът на пациента да не се разтяга прекомерно.

Сега плъзнете задната част на ортезата под врата на пациента (изобр. 3). С каишките центрирайте задната част между ухото и горната част на рамото.

4.Поставете предната рамка на врата на пациента в съответната позиция, хванете предната част на ортезата и прилепете страните на ортезата плътно до врата на пациента. Сега закопчайте ортезата, като при затягането редувате последователно самозалепващите ленти по такъв начин, че дължината им да остане еднаква от двете страни (изобр. 4). (При необходимост свободните краища могат да се скъсят с ножица).

5.За настройка на височината на брадичката преместете двете копчета, които се намират от предната страна на ортезата, към средата, и след това бавно повдигнете подложката за брадичката до желаната неутрална позиция (изобр. 5) по такъв начин, че брадичката да легне върху дунапреновото покритие.

6.След намиране на правилния ъгъл фиксирайте с пускане на копчетата. Внимавайте двете страни да бъдат настроени на еднаква височина (изобр. 6) и положението да бъде фиксирано правилно.

7.При правилно поставена ортеза брадичката не би трябвало да може да се приплъзва повече.

Поставяне в седнало положение:

Отваряне на ортезата

1.Отделете задната част, предназначена за главата, от ортезата, като освободите разположените от лявата и дясната страна самозалепващи

закопчалки (изобр. 1).

2.Преместете двете копчета, които се намират от предната страна на ортезата, едновременно към средата, за да освободите захващането, и смъкнете подложката за брадичката в най-ниската позиция (изобр. 2).

Поставяне на ортезата

3.Позиционирайте пациента в неутрално положение, така че главата да бъде центрирана в средата.

4.Плъзнете по врата предната рамка в съответната позиция (изобр. 7) и позиционирайте тилната част на ортезата в средата на тила. След това затегнете тилната част посредством самозалепващите закопчалки от лявата и дясната страна на ортезата (изобр. 8), като при издърпването редувайте последователно лентите по такъв начин, че да остават еднакви от двете страни. Каишките трябва да бъдат между ухото и горната част на раменете (изобр. 9).

(При необходимост свободните краища могат да се скъсят с ножица.)

5.За настройка на височината на брадичката преместете двете копчета, които се намират от предната страна на ортезата, към средата, и след това бавно повдигнете подложката за брадичката до желаната неутрална позиция по такъв начин, че брадичката да легне върху дунапреновото покритие (изобр. 10).

6.След намиране на правилния ъгъл фиксирайте с пускане на копчетата. Внимавайте двете страни да бъдат настроени на еднаква височина (изобр. 6) и положението да бъде фиксирано правилно.

7.При правилно поставена ортеза брадичката не би трябвало да може да се приплъзва повече.

Снемане на ортезата:

За целта освободете една от самозалепващите закопчалки от лявата или дясната страна, след което снете ортезата.

Указания за поддръжка

- Не използвайте почистващи препарати, омекотители и агресивни продукти (със съдържание на хлор).
- Преди пране снете калъфа от ортезата.
- Изперете го на ръка с мек сапун и вода и го изцедете.
- Сложете калъфа да съхне в близост до източник на топлина.
- Всички пластмасови елементи могат да се почистват с влажна кърпа.



Състав на материала

Полиамид, поликарбонат, полипропилен, полиестер, EVA пяна

Ortel T-Neck (49 100) **Ortel T-Neck Plus (49 105)**

hr

Cervikalna ortoza

Predviđena namjena

Ortel T-neck i Ortel T-Neck Plus su cervikalne ortoze za stabilizaciju (T-Neck) i imobilizaciju (T-Neck Plus). Ortoze su namijenjena isključivo za njegu vratne kralježnice.

Indikacije

Ortel T-Neck:

- Radikularna bolna stanja u vratnoj kralježnici
- Teške trzajne ozljede
- Umjeren do jak cervikalni sindrom
- Upale
- Stabilni, nedislocirani prijelomi tijela kralježaka (bez neuroloških simptoma)

Ortel T-Neck Plus:

- Preoperativno
- Postoperativno
- Posttraumatski
- Upalne bolesti
- Degeneracija
- Teške nestabilnosti vratne kralježnice
- Stabilni, nedislocirani prijelomi tijela kralježaka (bez neuroloških simptoma)

Kontraindikacije

- Ozljede kože ili kožne bolesti na liječenom dijelu tijela
- Nestabilni prijelomi tijela kralježaka povezani s neurološkim pojavama

Nuspojave

Nuspojave pri pravilnoj primjeni dosad nisu poznate.

Mjere opreza

Pridržavajte se uputa liječnika ili ortopedskog tehničara. Redovito provjeravajte ima li na vašoj koži znakova nagnječenja, crvenila ili drugih promjena na području ortoze. U slučaju izraženijih tegoba ili neugodnog osjećaja posavjetujte se s liječnikom ili ortopedskim tehničarom. Čuvajte ortožu na sobnoj temperaturi, poželjno u originalnom pakiranju. Radi osiguranja učinkovitosti, kao i iz higijenskih razloga, ortoza se ne smije davati na korištenje drugim osobama. Svi ozbiljni incidenti u vezi s proizvodom trebaju biti prijavljeni proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj je korisnik i /ili pacijent smešten.

Upute za postavljanje

Pročitajte prije upotrebe proizvoda sljedeće upute u potpunosti i točno. Ispravno postavljanje je neophodno za pravilno funkcioniranje proizvoda.

Ortel T-Neck i T-Neck Plus zahtijevaju kvalificiranu i individualnu prilagodbu paci-

jentu od strane kvalificiranog osoblja. Najmanje dvije osobe potrebne su za prvo podešavanje ortoze: osoba koja drži pacijentovu glavu i vrat u ispravnom položaju i osoba koja prilagođava ortozi.

Postavljanje u ležećem položaju:

Otvaranje ortoze

1. Odvojite stražnje uzglavlje od ortoze odlepljivanjem čičak trake na lijevoj i desnoj strani (Sl. 1).
2. Istovremeno povucite dva gumba na prednjem dijelu ortoze prema sredini kako biste otpustili bravu, a zatim spustite bradno jastuče na najniži položaj (Sl. 2).

Postavljanje ortoze

3. Pacijent leži na leđima s glavom u neutralnom položaju. Pobrinite se da pacijentova glava bude u neutralnom položaju. Pazite da pacijentov vrat nije preopterećen. Sada gurnite stražnje uzglavlje ispod vrata pacijenta (Sl. 3). Postavite stražnje uzglavlje s pojasevima između uha i gornjeg dijela ramena.
4. Gurnite prednji okvir u odgovarajući položaj na pacijentovom vratu, držite prednji dio ortoze i postavite stranice ortoze čvrsto uz pacijentov vrat. Sada zatvorite ortozi naizmjenično zatežući čičak trake (Sl. 4) tako da su s obje strane iste dužine. (Prekomjerni krajevi se po potrebi mogu skratiti škarama).
5. Da biste prilagodili visinu brade, povucite dva gumba s prednje strane ortoze prema sredini, a zatim polako podignite bradno jastuče u željeni neutralni položaj (Sl. 5) tako da pacijentova brada počiva na pjenastom punjenju.
6. Kad se utvrdi pravilan kut, zaključajte postavku otpuštanjem gumba. Provjerite je li postavljeno isto podešavanje visine na obje strane (Sl. 6) i je li postavka ispravno zaključana
7. Ako je ortoza ispravno podešena, brada ne bi više smjela kliziti.

Postavljanje u sjedećem položaju:

Otvaranje ortoze

1. Odvojite stražnje uzglavlje od ortoze odlepljivanjem čičak trake na lijevoj i desnoj strani (Sl. 1).
2. Istovremeno povucite dva gumba na prednjem dijelu ortoze prema sredini kako biste otpustili bravu, a zatim spustite bradno jastuče na najniži položaj (Sl. 2).

Postavljanje ortoze

3. Pacijenta postavite u neutralni položaj tako da je glava centralno pozicionirana.
4. Pomaknite prednji okvir u odgovarajući položaj na vratu (Sl. 7) i postavite vratni dio ortoze na sredinu vrata. Zatim pričvrstite vratni dio na lijevu i desnu stranu ortoze pomoću čičak traka (Sl. 8) naizmjeničnim zatezanjem čičak traka tako da su s obje strane iste dužine. Pojasevi trebaju biti između uha i gornjeg dijela ramena (Sl. 9). (Prekomjerni krajevi se po potrebi mogu skratiti škarama.)
5. Da biste prilagodili visinu brade, povucite dva gumba s prednje strane ortoze prema sredini, a zatim polako podignite bradno jastuče u željeni neutralni položaj (Sl. 10) tako da pacijentova brada počiva na pjenastom punjenju.
6. Kad se utvrdi pravilan kut, zaključajte postavku otpuštanjem gumba. Provjerite je li postavljeno isto podešavanje visine na obje strane (Sl. 6) i je li postavka ispravno zaključana

7. Ako je ortoza ispravno podešena, brada ne bi više smjela kliziti.

Uklanjanje ortoze:

Otpustite jedan od čičak traka koji se nalaze na lijevoj i desnoj strani, a zatim uklonite ortožu.

Upute za njegu

- Nemojte koristiti deterdžente, omekšivače ili agresivne proizvode (klorirane proizvode)
- Izvadite jastučić iz ortože prije pranja.
- Jastučić operite ručno blagim sapunom i vodom i iscjedite.
- Pritisnite jastučić zarad sušenja i sušite ga udaljeno od izvora topline.
- Sve plastične dijelove možete očistiti vlažnom krpom.



Sastav materijala

Poliamid, polikarbonat, polipropilen, poliester, EVA pjena

Sačuvajte ovu uputu



Thuasne Deutschland GmbH · Sydney Garden 9 · D-30539 Hannover
Tel.: +49 (0) 511 20119-0 · www.thuasne.de



Thuasne (UK) Ltd. · North Farm Road · Tunbridge Wells · Kent TN2 3XF
Tel.: +44 (0) 1295 257422 · www.thuasne.co.uk



Townsend Thuasne USA · 4615 Shepard Street · Bakersfield, CA 93313
Tel.: +1 661 837 1795 · www.thuasneusa.com



Thuasne SAS · 120 Rue Marius Auphan · CS 10032 · 92309 Levallois Perret Cedex
Tel.: +33 (0) 477 814042 · www.thuasne.fr



Thuasne Italia Srl. · Via Alessandro Volta, 94 · 20832 Desio (MB)
Tel.: +39 (0) 362 331139 · www.thuasne.it



Thuasne España S.L. · Calle Avena 22, Naves 3 a 5 · 28914 Leganés
Tel.: +34 (0) 91 6946943 · www.thuasne.es



Thuasne Benelux · Klompenmaker 1-3 · 3861 SK Nijkerk
Tel.: +31 (0) 33 2474444 · www.thuasne.nl



Thuasne Hungary Kft. · Budafoki út 60 · 1117 Budapest
Tel.: +36 1 2091143 · www.thuasne.hu



Thuasne Cervitex Ltd. · The Bell House, 20 Hataas St. · Kfar Saba, 44425
Tel.: +972 9 7668488 · www.cervitex.com



Thuasne Polska Sp.z.o.o. · Al. Krakowska 202, Łazy · 05-552 Magdalenka
Tel.: +48 22 7577736 · www.thuasne.pl



Thuasne Scandinavia AB · Box 95 · 131 07 Nacka
Tel.: +46 (0) 8 6187450 · www.thuasne.se



Thuasne SK, s.r.o. · Mokráň záhon 4, 821 04 Bratislava
Tel.: +421 249104088, -89 · www.thuasne.sk



Thuasne CR s.r.o. · Naskové 3 · 150 00 Praha 5
Tel.: +420 602 189 582 · www.thuasne.cz

Gr./Size

Größe · Size · Taille · Taglia · Talla · Tamanho · Maat · Størrelse · Storlek · Koko · Μέγεθος · Velikost · Rozmiar · Suurus · izmērs · Dydis · Velkost · Velikost · Méret · Mărire · Размер · Veličina



Links oder rechts · Left or right · Droite ou gauche · Sinistro o destro · Izquierda o derecha · Esquerda ou direita · Links of rechts · Venstre eller højre · Vänster eller höger · Vasen tai oikea · Αριστερ. ή δεξ. · Vlevo nebo vpravo · Strona lewa lub prawa · Vasakul või paremal · Kreisā vai labā puse · Kairēje arba dešinėje · Vľavo alebo vpravo · Levo ali desno · Balos vagy jobbos · Stânga sau dreapta · лев или десен · Lijevo ili desno



CH

REP

Thuasne Switzerland SA

Rue du marché 20, 1204 Genève
SWITZERLAND



UK Responsible Person (UKRP):

Thuasne UK Ltd

Unit 4 Orchard Business Centre, North Farm Road
Tunbridge Wells TN2 3XF, United Kingdom

Thuasne Deutschland GmbH

Sydney Garden 9 · D-30539 Hannover

Tel.: +49 511 20119-0 · Fax: +49 511 20119-177

info@thuasne.de · www.thuasne.de

International

Tel.: +49 511 20119-204 · Fax: +49 511 20119-178

export@thuasne.de

